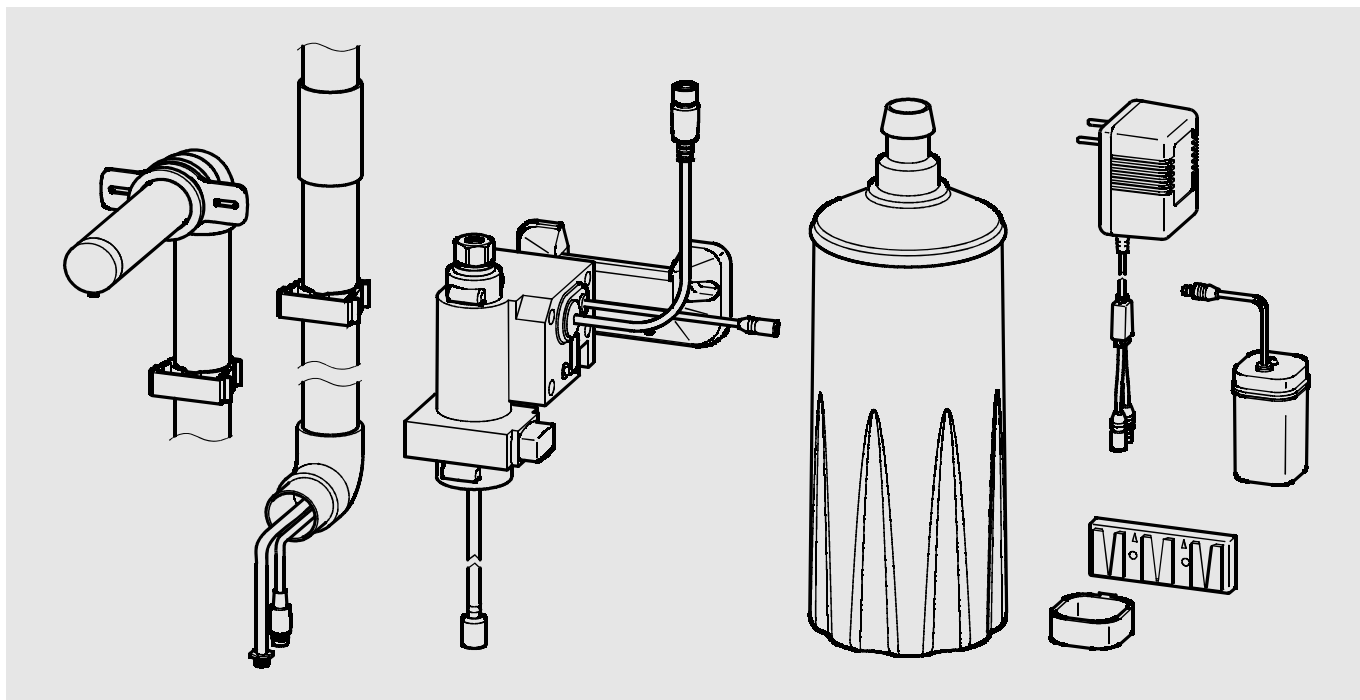


# DVS



**SD99-009**  
2030039032  
7612982243219

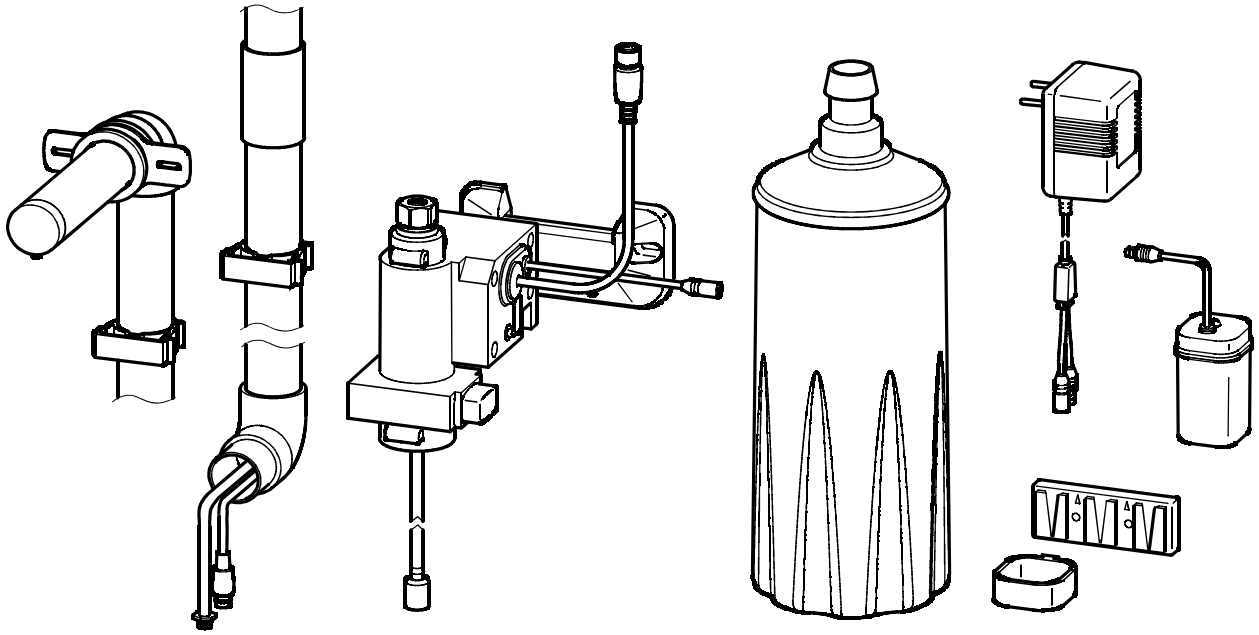
**SD99-012**  
2030054679  
7612982270130

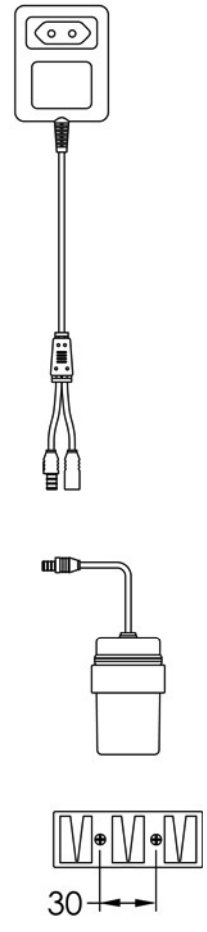
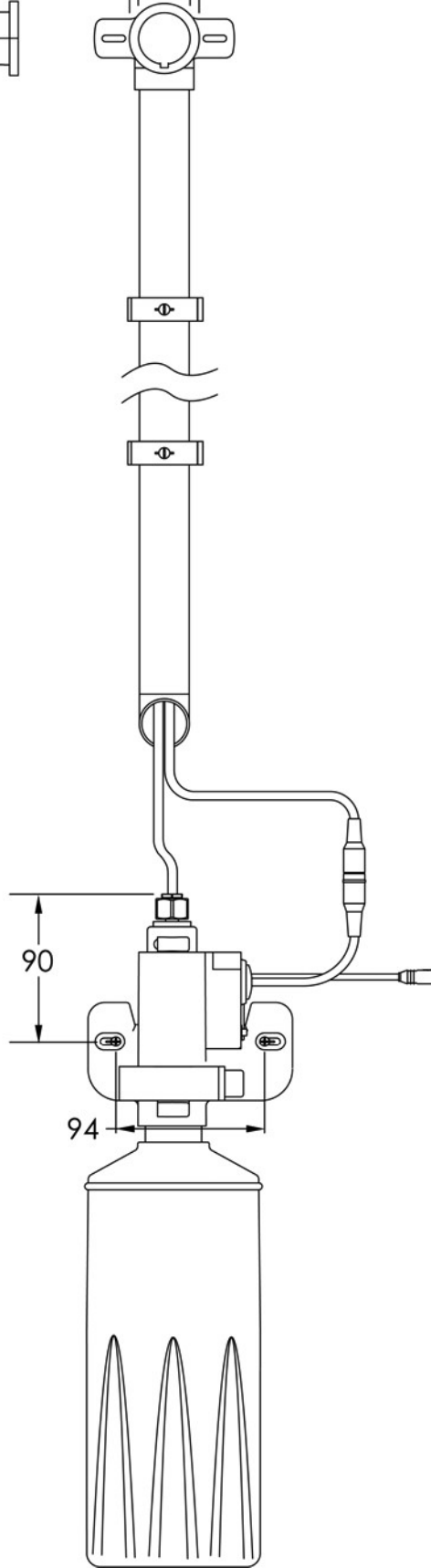
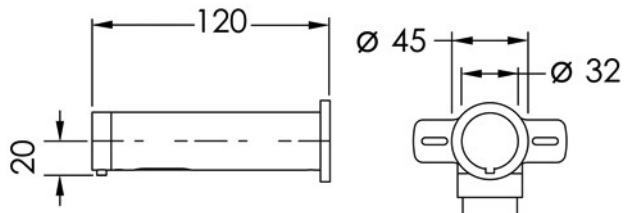
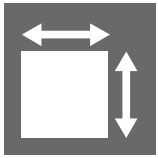
DE Montage- und Betriebsanleitung  
EN Installation and operating instructions  
FR Notice de montage et de mise en service  
ES Instrucciones de montaje y servicio  
IT Istruzioni per il montaggio e l'uso  
NL Montage- en bedrijfsinstructies  
PL Instrukcja montażu i obsługi  
SV Monterings- och driftinstruktion  
CS Návod pro montáž a provoz  
FI Asennus- ja käyttöohje  
RU Инструкция по монтажу и вводу в эксплуатацию

Elektronischer Seifenspender  
Electronic soap dispenser  
Distributeur de savon électronique  
Dispensador de jabón electrónico  
Erogatore di sapone elettronico  
Elektronische zeepdispenser  
Elektroniczny dozownik mydła  
Elektroninen saippua-annostelij

*Make  
it  
Wonderful*

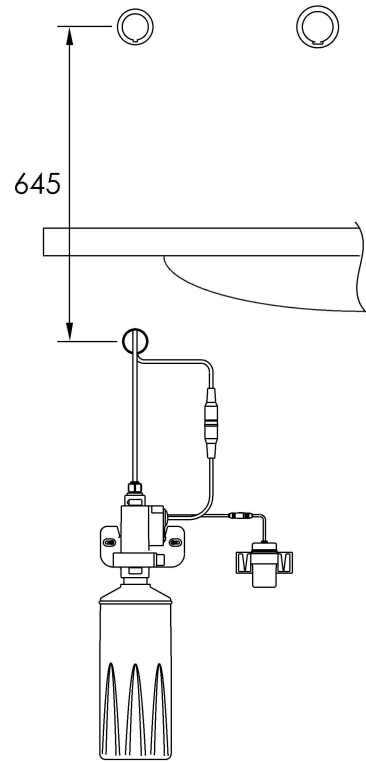
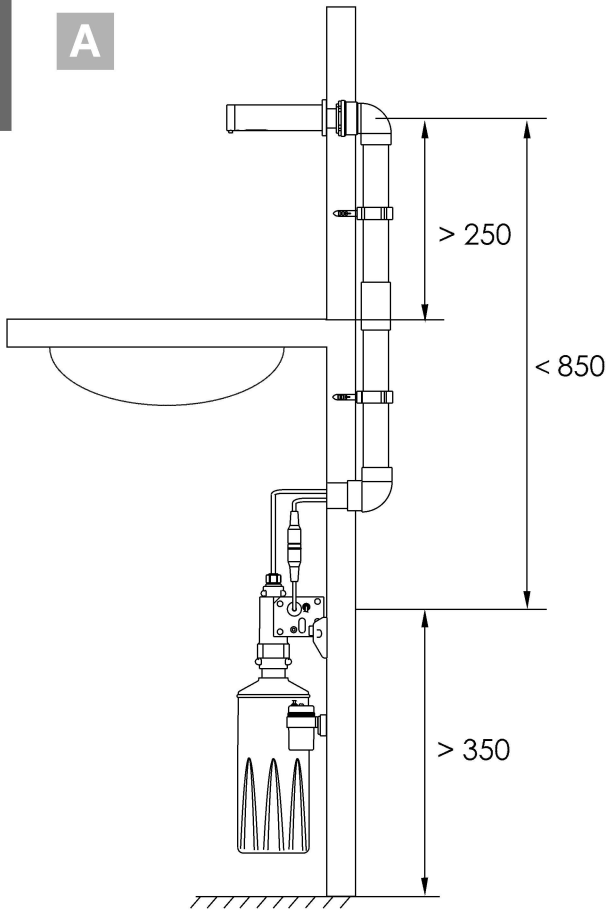
**FRANKE**



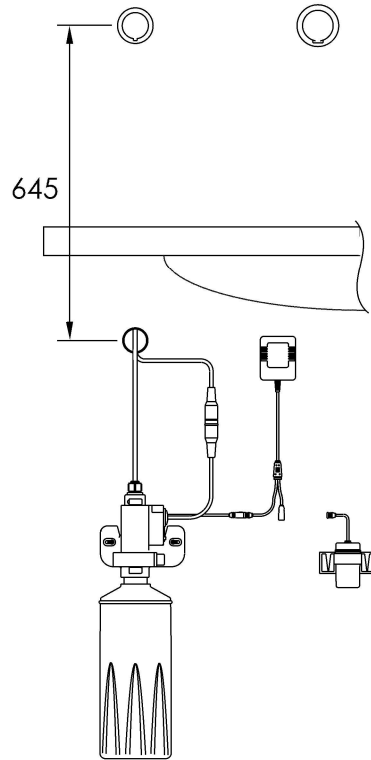
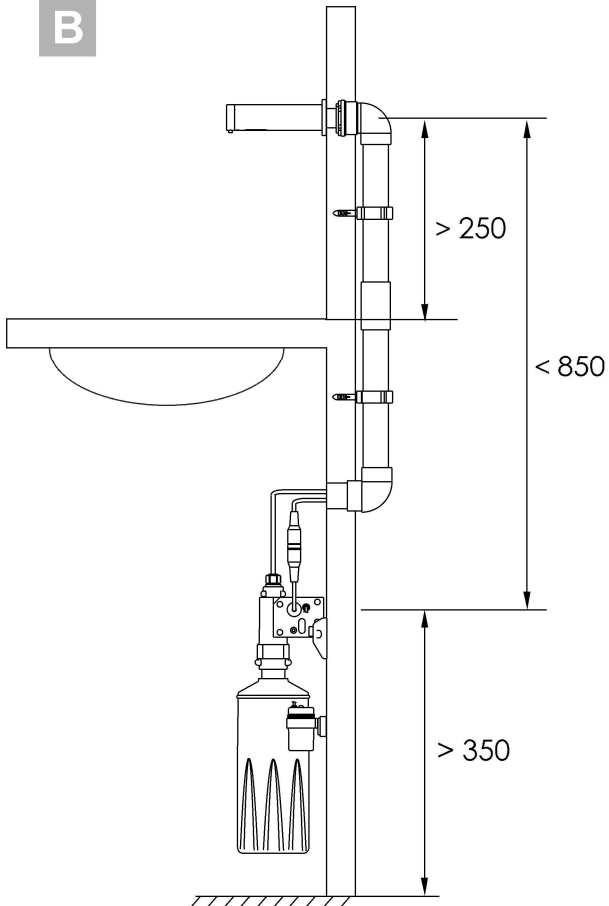


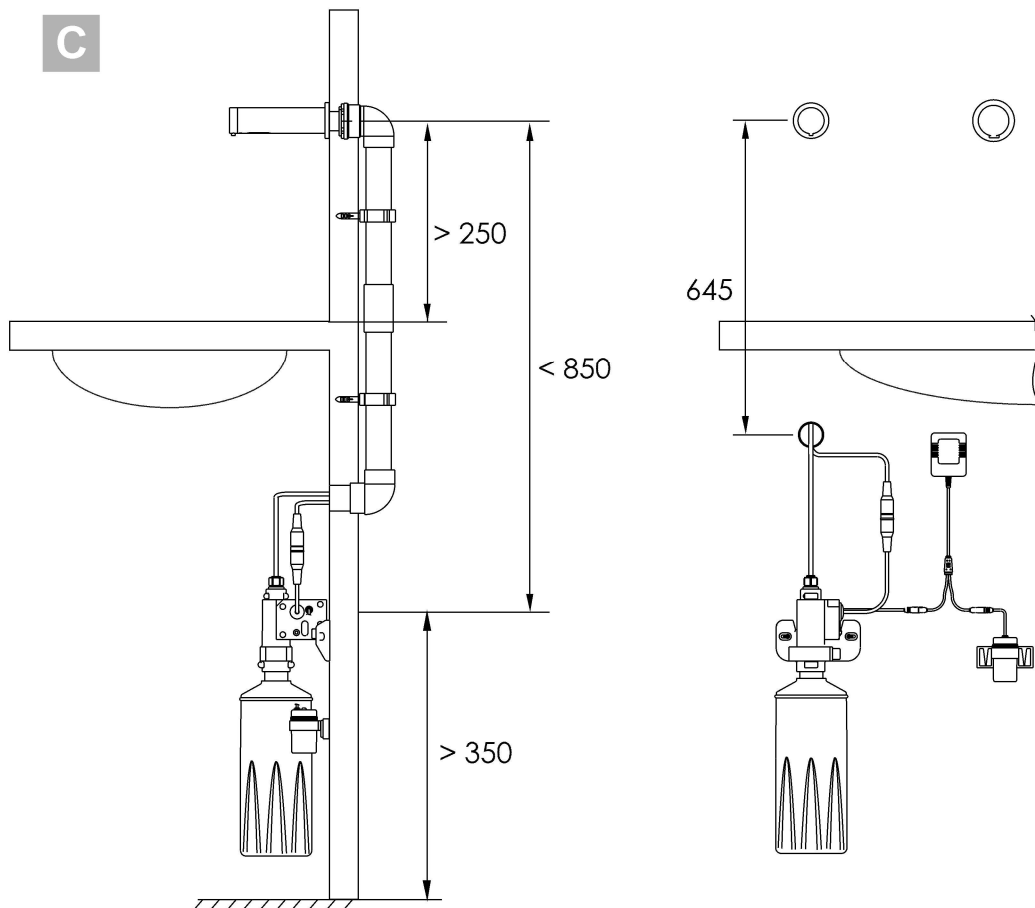


A



B





**EN**

## Installation and operating instructions

### Important notes

- ▶ from factory: Not suitable for disinfectant soaps!
- ▶ Use only cream soap or liquid soap!
- ▶ Do not use any soaps with solid contents such as sand or granular material!
- ▶ Use only soaps with a viscosity of 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

### Technical data

- ▶ Contents of soap tank 2 l
- ▶ Power supply AC: 220 V;  
Battery DC: 4× 1,5 V

**DE**

## Montage- und Betriebsanleitung

### Wichtige Hinweise

- ▶ ab Werk: Nicht für Desinfektionsmittel und Schaumseife geeignet!
- ▶ Nur reine Crem- oder Flüssigseife verwenden!
- ▶ Keine Seifen mit Feststoffanteilen wie Sand oder Granulat verwenden!
- ▶ Nur Seifen mit einer Viskosität von 100 bis 3500 cp (mpA × s) verwenden!

### Technische Daten

- ▶ Inhalt Seifentank 2 l
- ▶ Spannungsversorgung AC: 220 V;  
Batterie DC: 4× 1,5 V

**PL**

## Instrukcja montażu i obsługi

### Ważne wskazówki

- ▶ fabrycznie: Nie nadaje się do mydła do dezynfekcji!
- ▶ Stosować wyłącznie mydło w kremie lub płynie!
- ▶ Nie stosować mydła zawierającego ciała stałe jak piasek czy granulaty!
- ▶ Stosować wyłącznie mydła o lepkości od 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

### Dane techniczne

- ▶ Pojemność zbiornika na mydło 2 l
- ▶ Zasilanie elektryczne AC: 220 V;  
Bateria DC: 4× 1,5 V

**FR**

## Notice de montage et de mise en service

### Remarques importantes

- ▶ ex usine: Ne se prête pas à des savons de désinfection !
- ▶ Utiliser uniquement du savon liquide ou sous forme de crème !
- ▶ Ne pas utiliser de savons contenant des matières solides telles que du sable ou des granulés !
- ▶ Utiliser uniquement des savons ayant une viscosité de 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

### Données techniques

- ▶ Volume réservoir de savon 2 l
- ▶ Alimentation en tension AC: 220 V;  
Pile DC: 4× 1,5 V

**ES**

## Instrucciones de montaje y servicio

### Indicaciones importantes

- ▶ desde fábrica: ¡No apto para jabones desinfectantes!
- ▶ ¡Utilizar únicamente jabón cremoso o líquido!
- ▶ ¡No utilizar jabones con componentes sólidos como arena o granulados!
- ▶ ¡Utilizar sólo jabones con una viscosidad de 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

### Datos técnicos

- ▶ Contenido del depósito de jabón 2 l
- ▶ Alimentación de corriente AC: 220 V;  
Pila DC: 4× 1,5 V

**SV**

## Monterings- och driftinstruktion

### Viktiga informationer

- ▶ från fabriken: Inte lämpad för desinfektionstvål!
- ▶ Använd bara ren krämtvål eller ren flytande tvål!
- ▶ Använd inte tvål som innehåller fasta partiklar som sand eller granulaty!
- ▶ Använd endast tvål med viskositet mellan 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

### Tekniska data

- ▶ Volym tvålbehållare 2 l
- ▶ Spänningsförsörjning AC: 220 V;  
Batteri DC: 4× 1,5 V

**CS**

## Návod pro montáž a provoz

### Důležité pokyny

- ▶ z továrny: Nevhodné pro dezinfekční mýdla!
- ▶ Použijte výhradně jen krémové nebo kapalné mýdlo !
- ▶ Nepoužívejte mýdlo s obsahem pevných podílů, jako je písek nebo granulát !
- ▶ Používejte výhradně jen mýdla s viskozitou od 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

### Technické údaje

- ▶ Obsah nádrže na mýdlo 2 l
- ▶ Napájecí napětí AC: 220 V;  
4kusů baterií DC: 4× 1,5 V

**FI**

## Asennus- ja käyttöohje

### Tärkeitä ohjeita

- ▶ noudettuna lähettäjältä: Ei sovellu desinfiointisaippuille!
- ▶ Käytä vain voidemaista tai nestemäistä saippuaa!
- ▶ Älä käytä saippuaa joka sisältää kiinteitä ainesosia kuten hiekkaa tai rakeita!
- ▶ Käytä vain saippuaa jonka viskositeetti on 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

### Tekniset tiedot

- ▶ Saippuasäiliön vetoisuus 2 l
- ▶ Jännitteensyöttö AC: 220 V;  
Paristo DC: 4× 1,5 V

## **IT** Istruzioni per il montaggio e l'uso

### **Avvertenze importanti**

- ▶ franco stabilimento: Non idoneo per saponi disinfettanti!
- ▶ Utilizzare solamente sapone puro in crema o liquido!
- ▶ Non utilizzare saponi con componenti solide tipo sabbia o granuli!
- ▶ Utilizzare solamente saponi con una viscosità dallo 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

### **Specifiche tecniche**

- ▶ Contenuto del distributore di sapone 2 l
- ▶ Alimentazione di tensione AC: 220 V;  
Batterie DC: 4× 1,5 V

## **NL** Montage- en bedrijfsinstructies

### **Belangrijke aanwijzingen**

- ▶ af fabriek: Niet geschikt voor desinfectie-zepen!
- ▶ Alleen crèmezeep of vloeibare zeep gebruiken!
- ▶ Geen zeep met vaste deeltjes zoals zand of granulaat gebruiken!
- ▶ Alleen zeep met een viscositeit van 100 tot 3500 cp (mpA × s) gebruiken!

### **Technische gegevens**

- ▶ Inhoud zeepreservoir 2 l
- ▶ Voedingsspanning AC: 220 V;  
Batterij DC: 4× 1,5 V

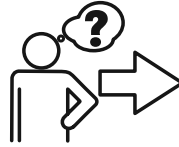
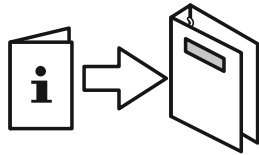
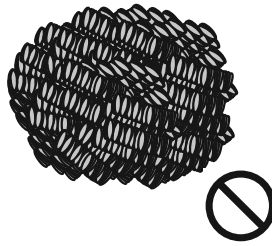
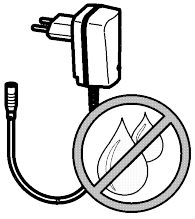
## **RU** Инструкция по монтажу и вводу в эксплуатацию

### **Важные указания**

- ▶ С завода: Не предназначено для дезинфекционного мыла!
- ▶ Используйте только чистое кремовое или жидкое мыло!
- ▶ Не используйте мыло с содержанием твёрдых частиц, например песка или гранул!
- ▶ Используйте только мыло с вязкостью от 100 до 3500 сп (мПа × с)!

### **Технические характеристики**

- ▶ объём бачка для мыла 2 л
- ▶ напряжение питания  
AC: 220 V; DC: 4× 1,5 V



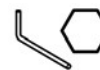
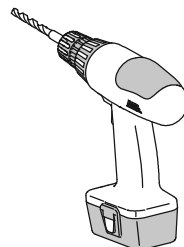
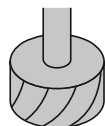
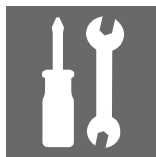
[www.franke.com](http://www.franke.com)

# 1. Montage

EN Installation  
FR Montage  
ES Montaje  
IT Montaggio

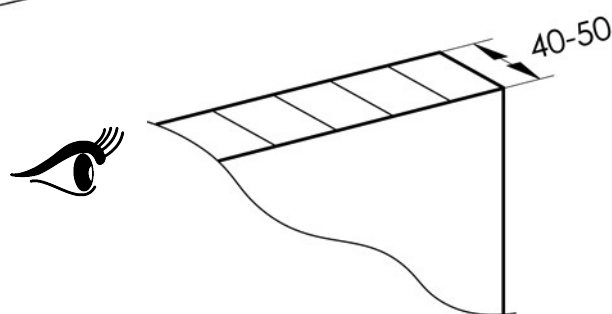
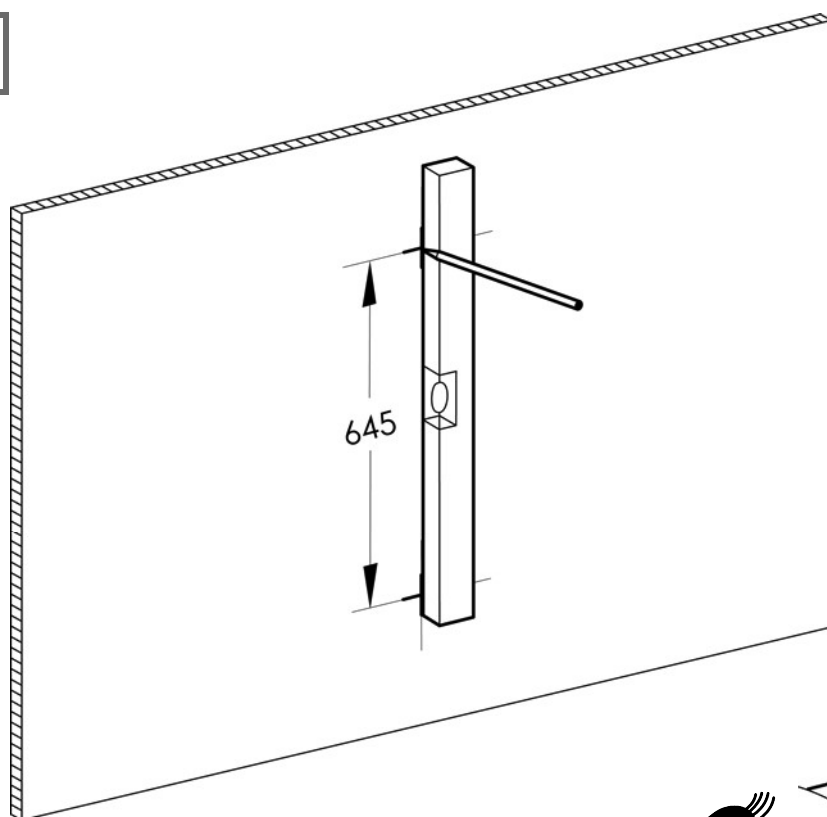
NL Montage  
PL Montaż  
SV Montering

CS Montáž  
FI Asennus  
RU Монтаж

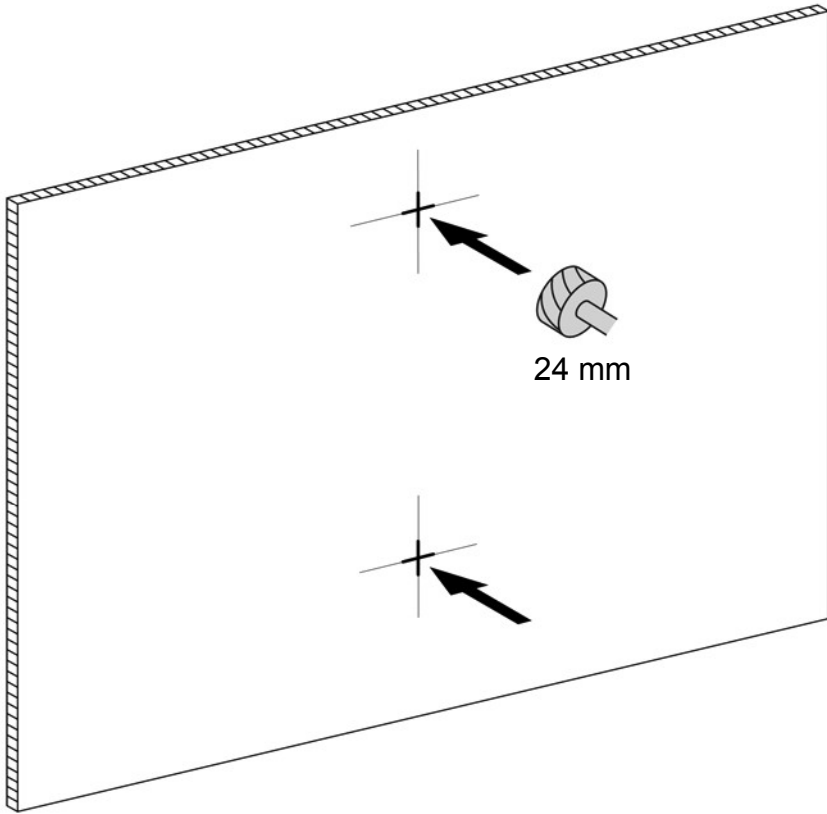


2 mm

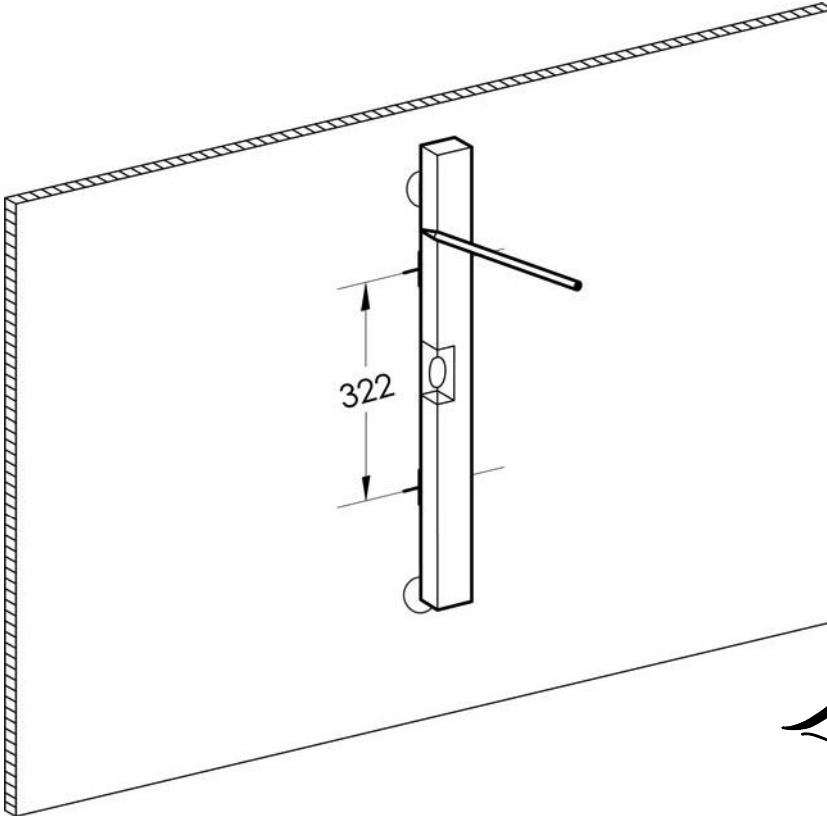
1



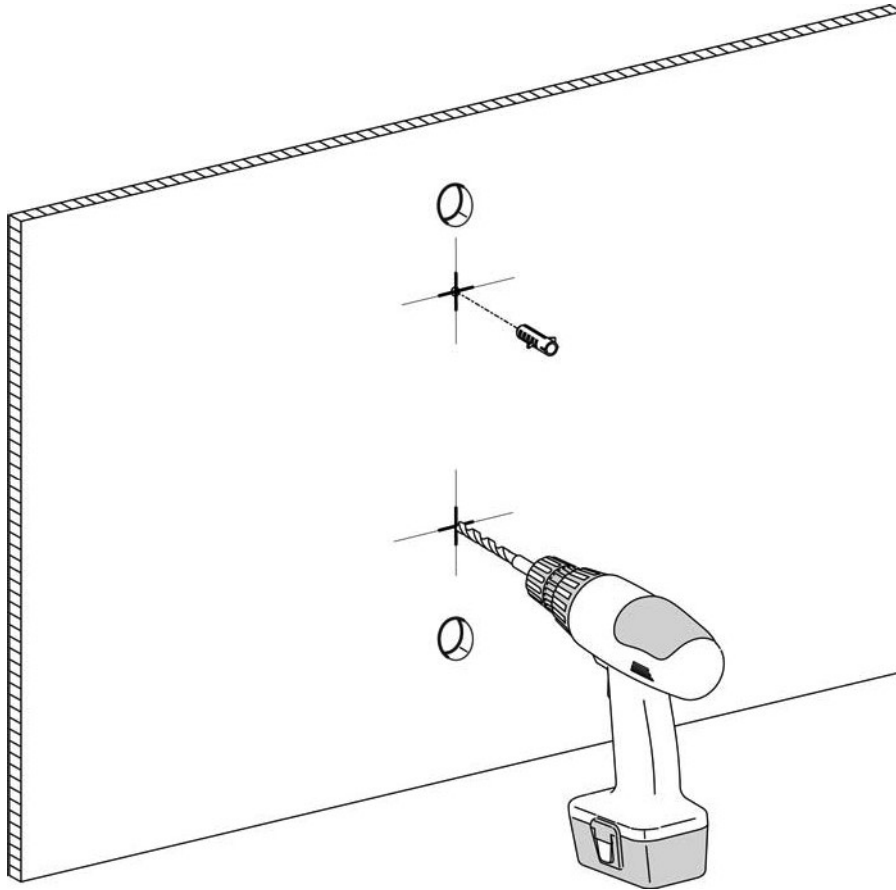
2



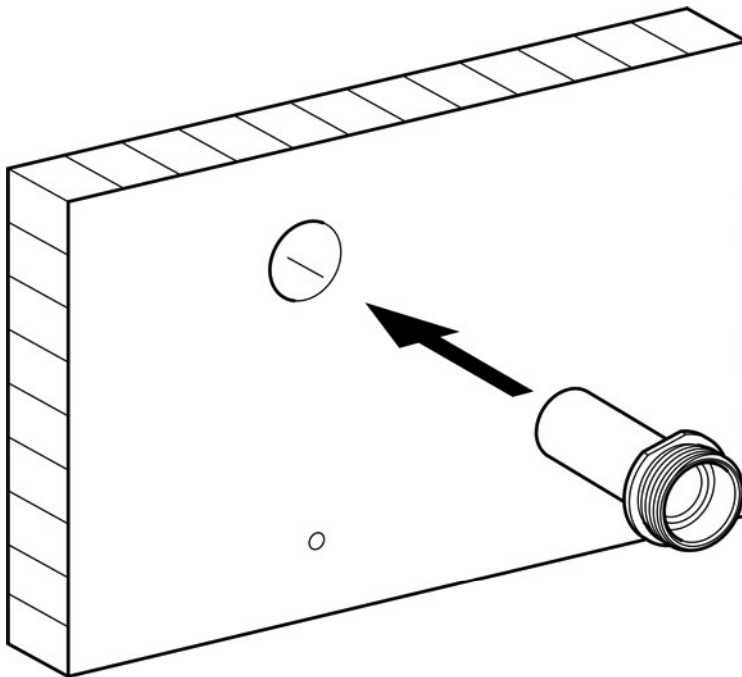
3



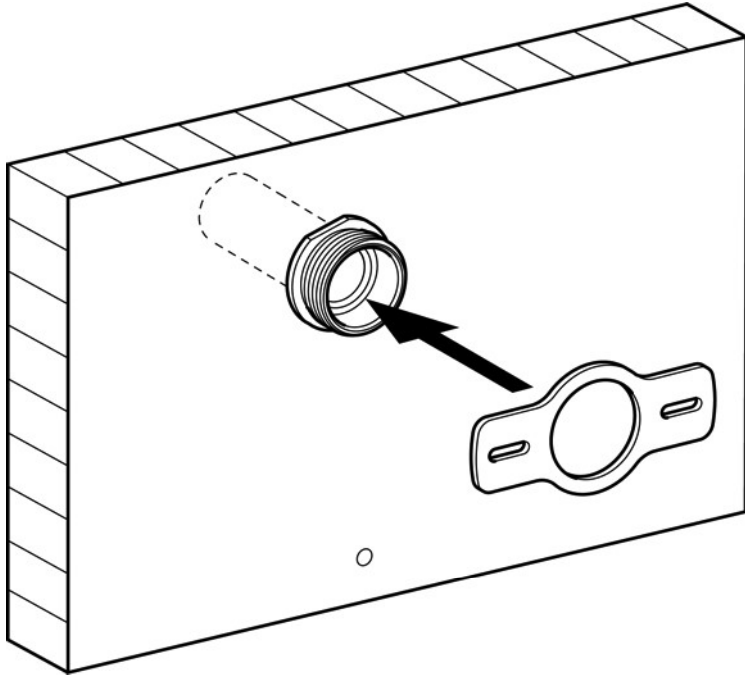
4



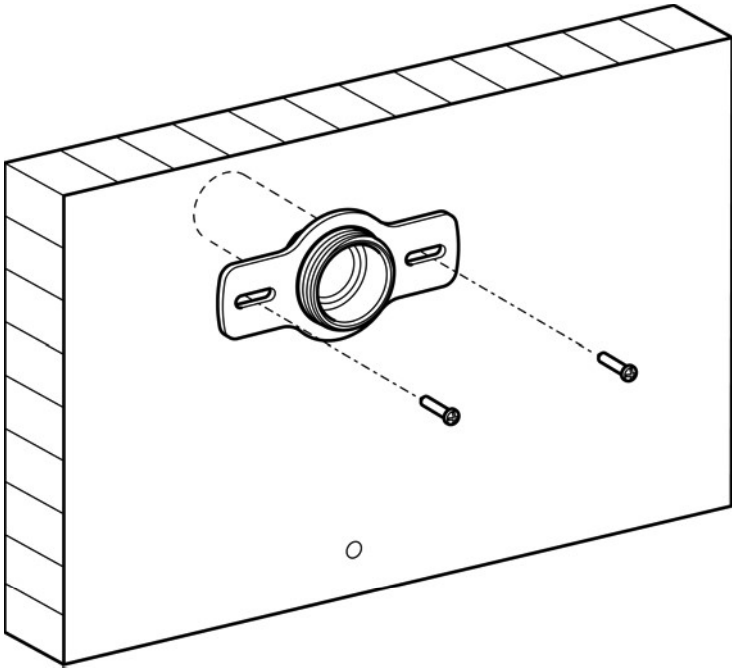
5



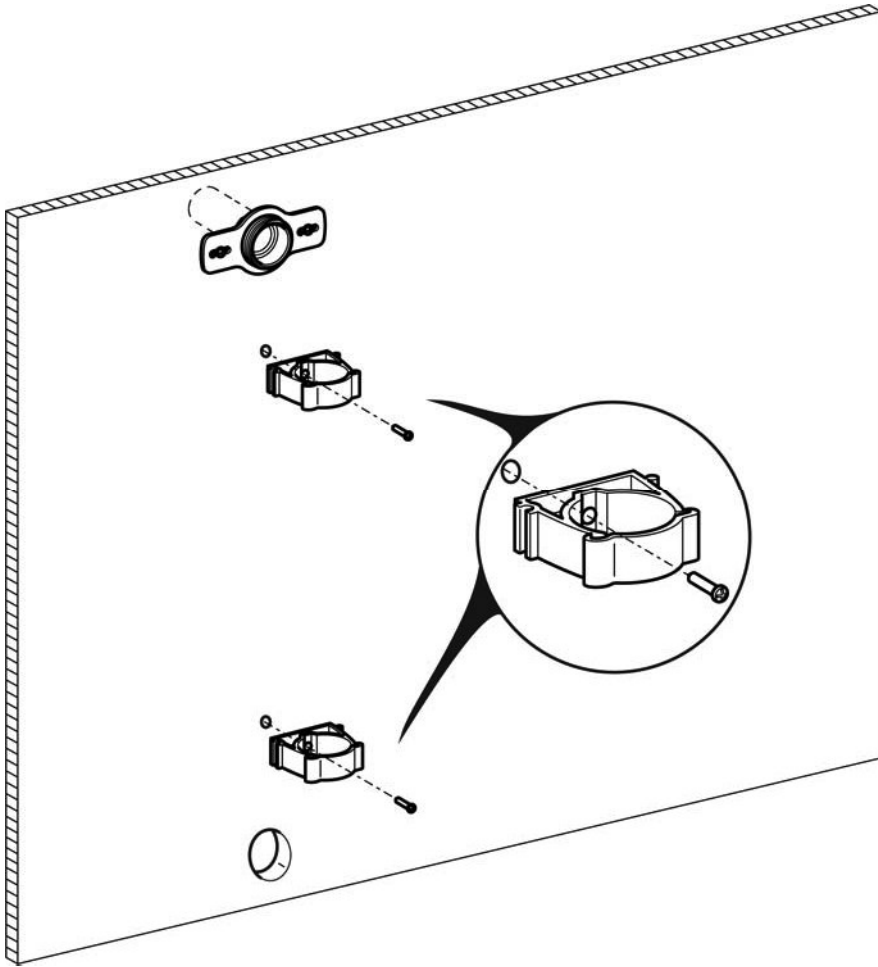
6



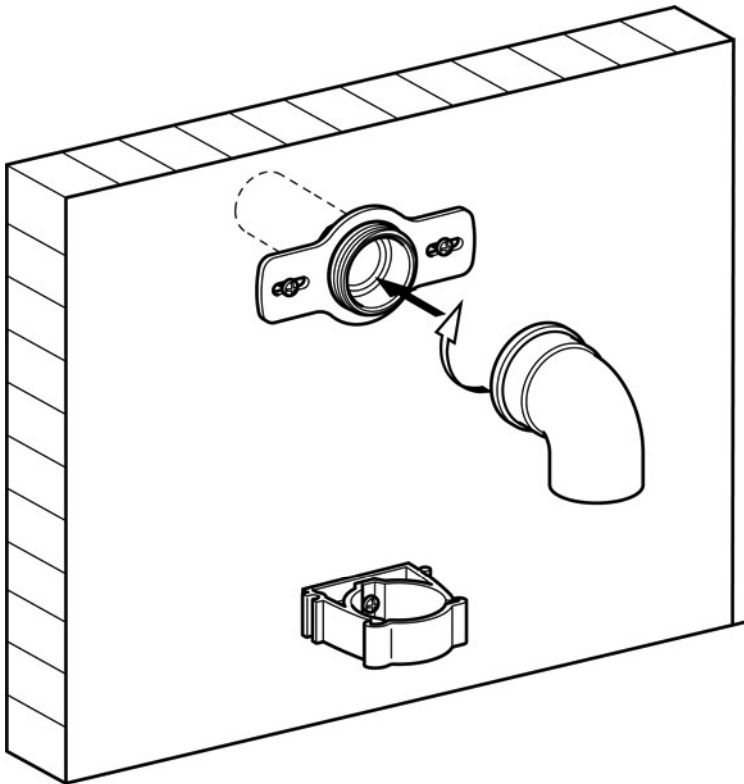
7



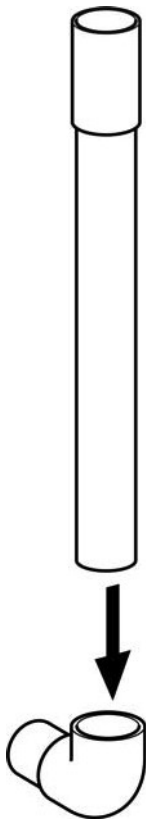
8



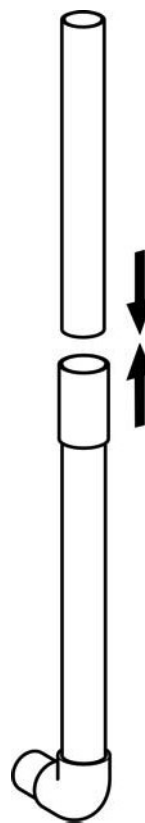
9



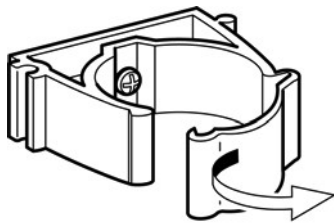
10



11

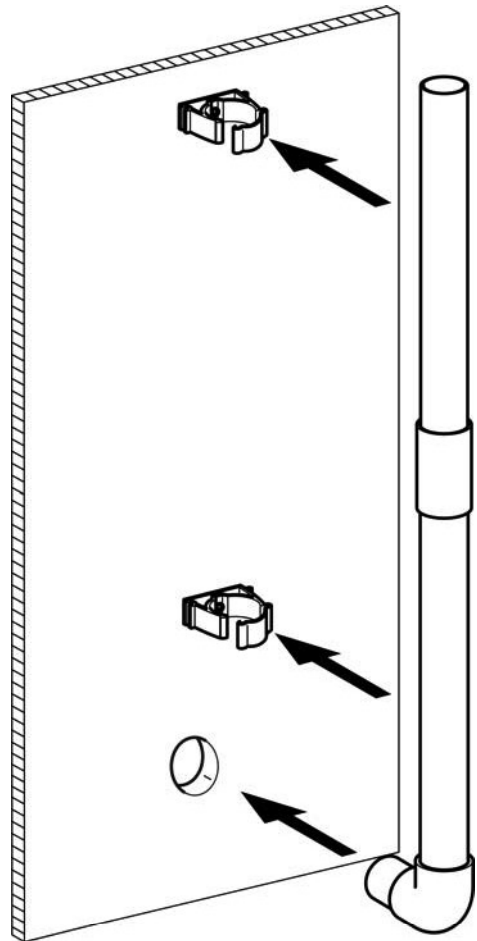


12

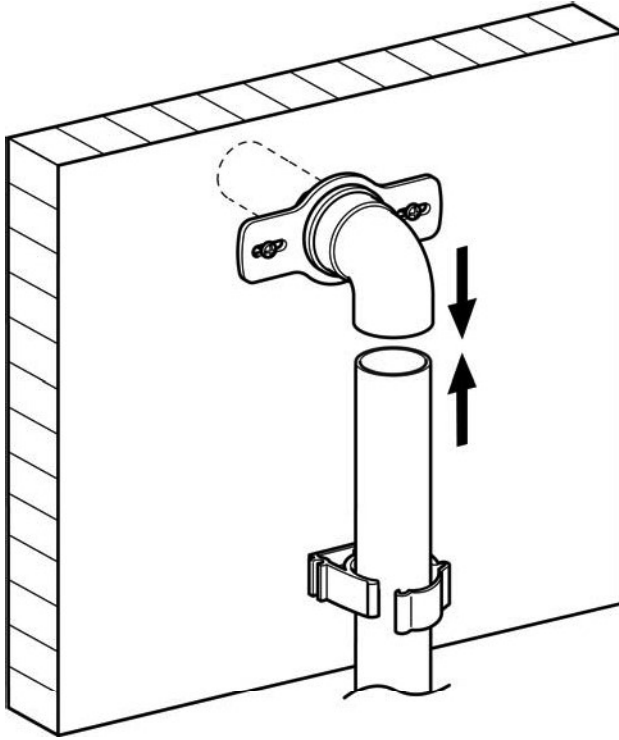


2x

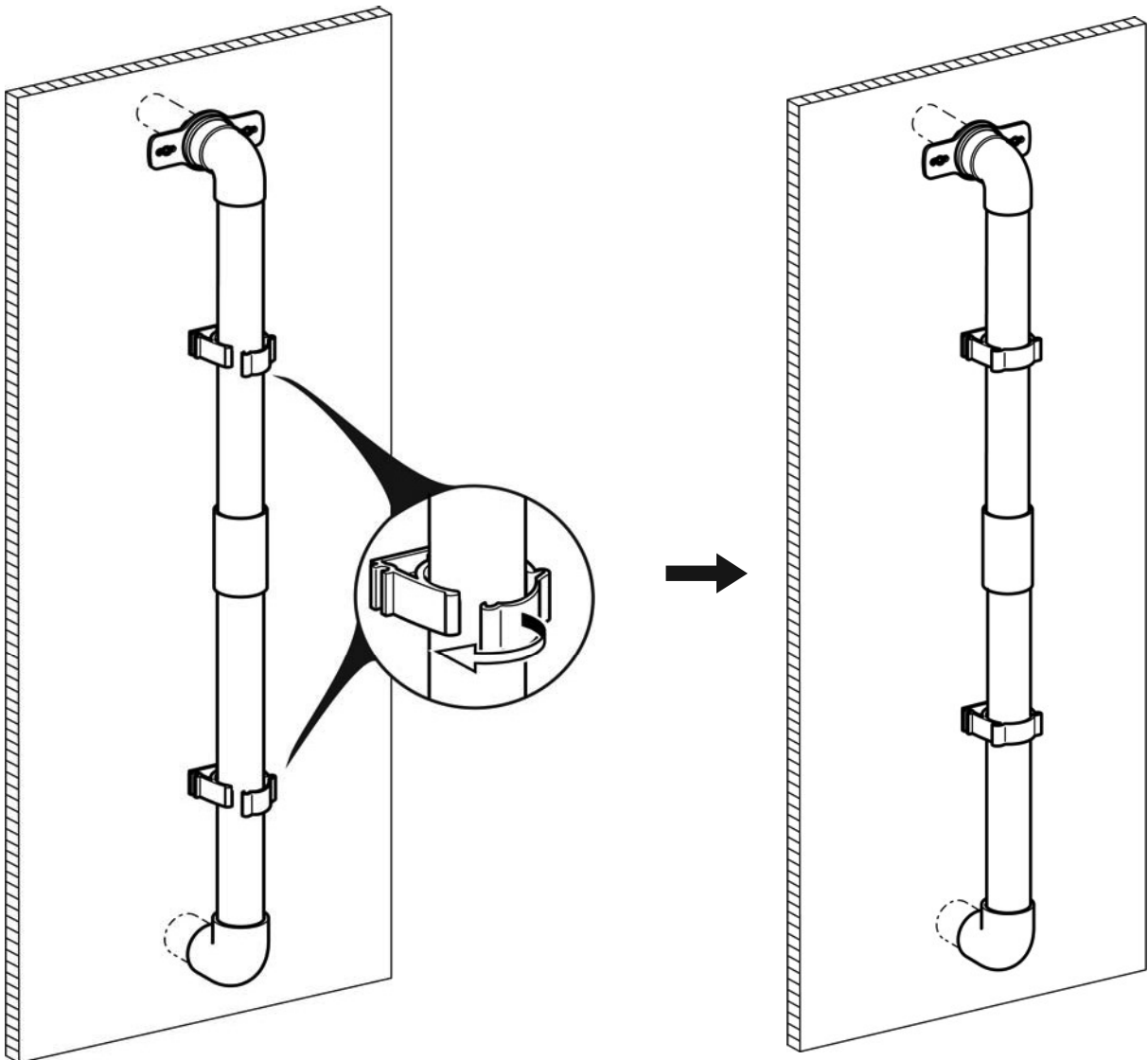
13



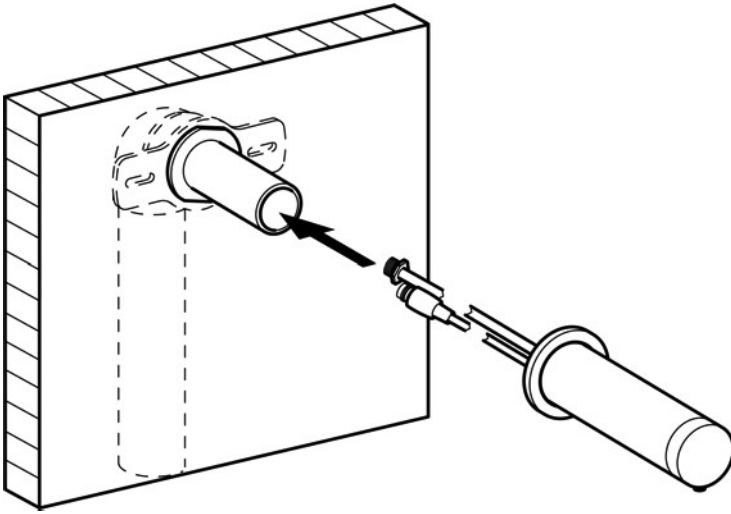
14



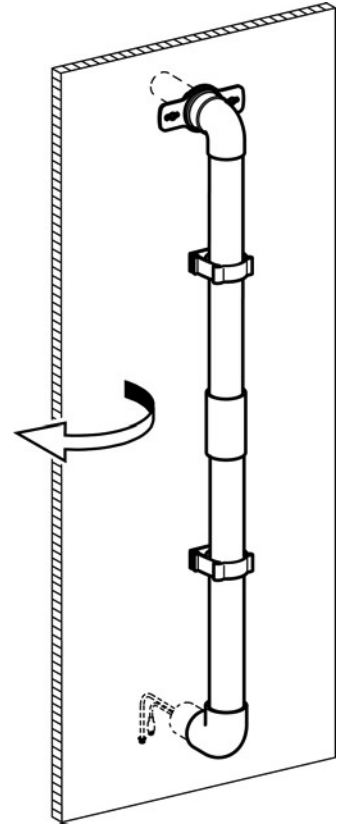
15



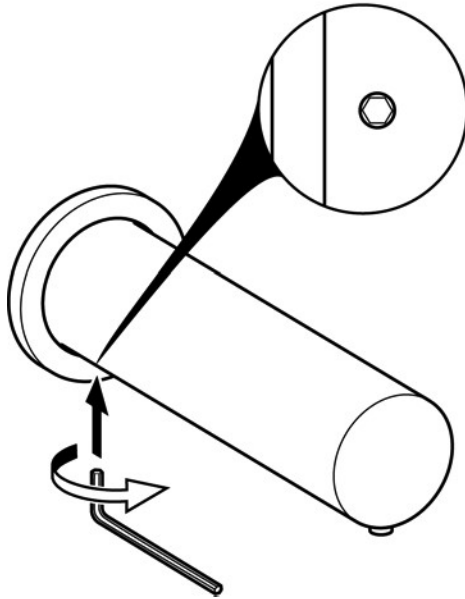
16



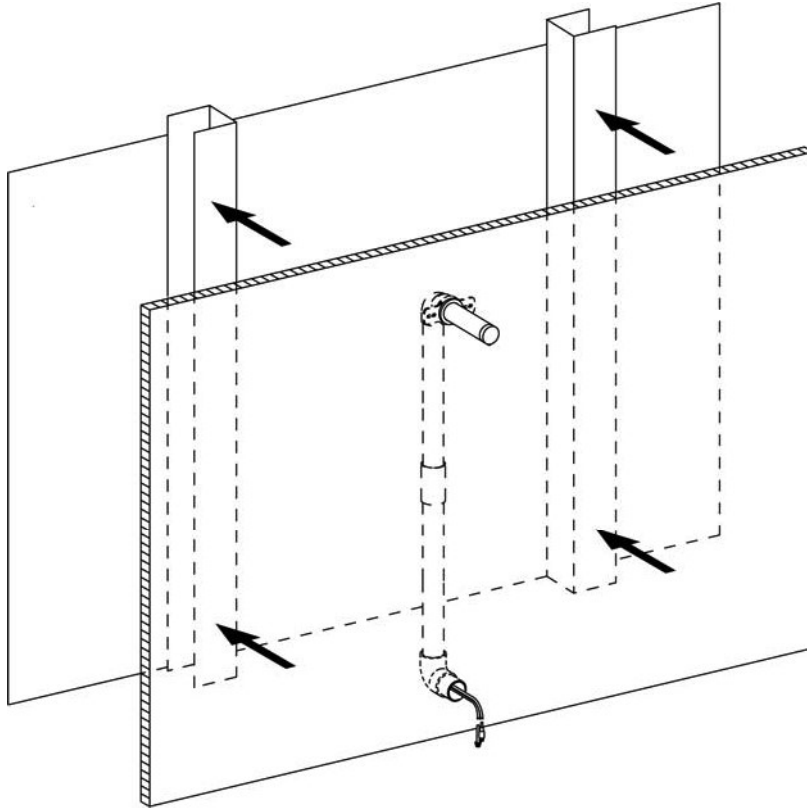
17



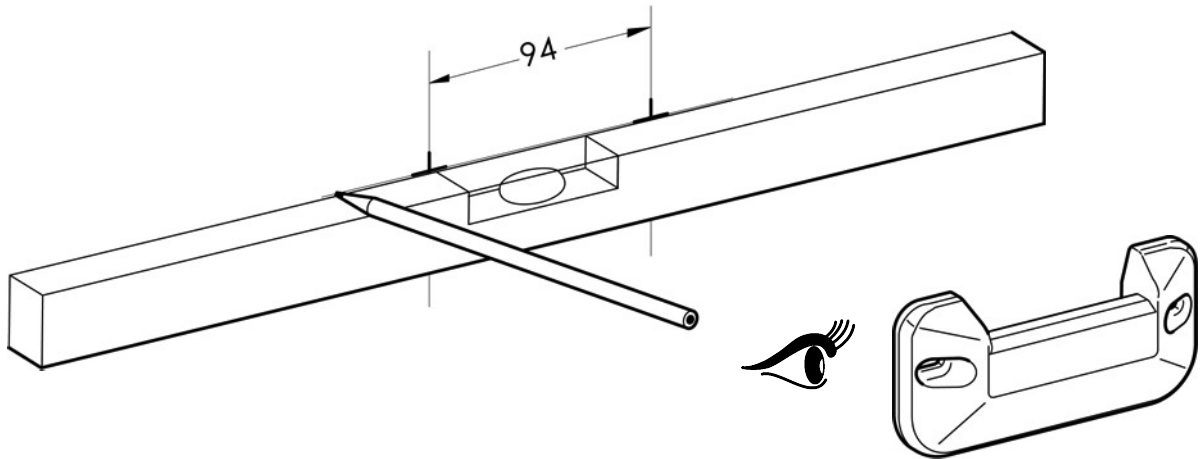
18



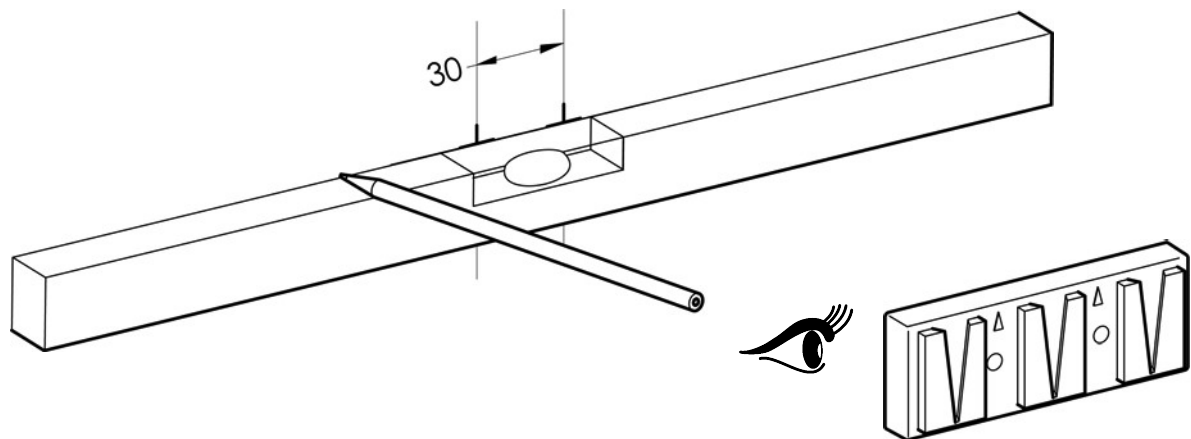
19



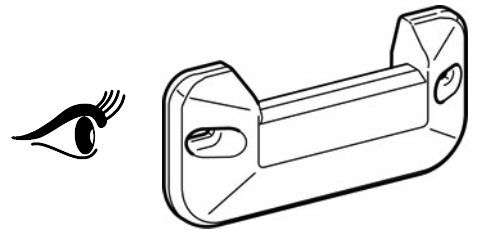
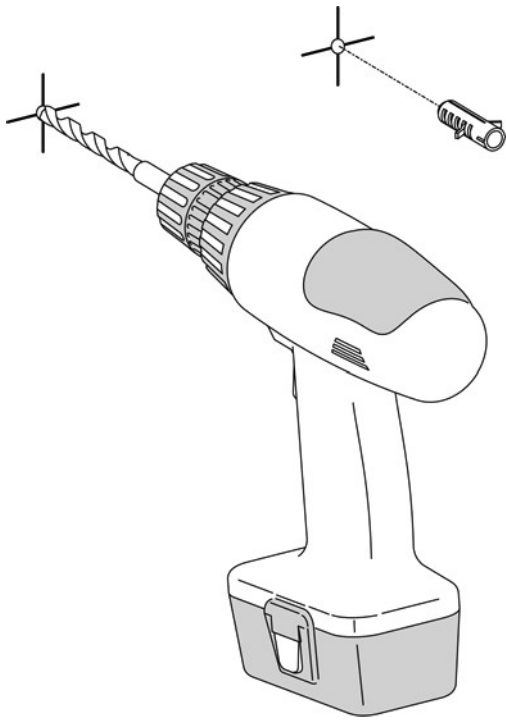
20



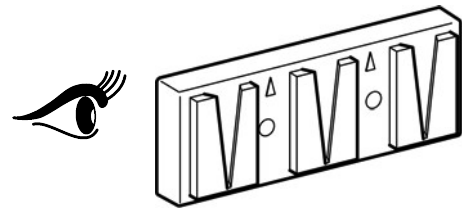
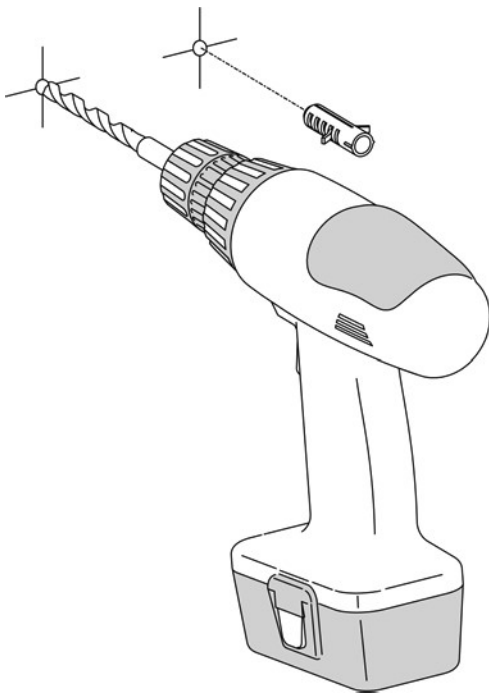
21



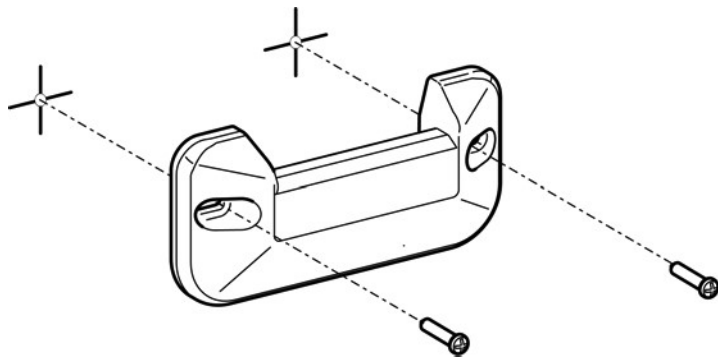
22



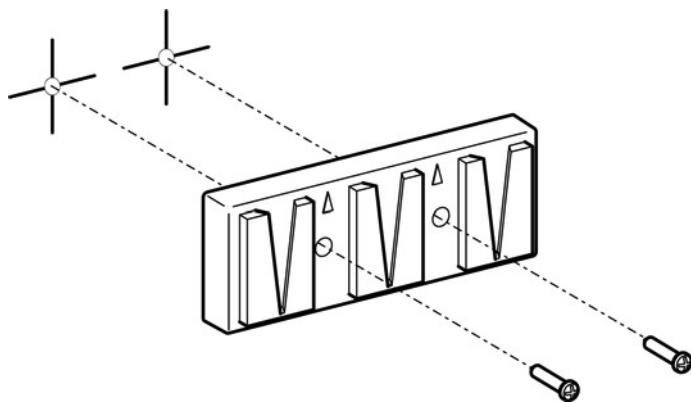
23



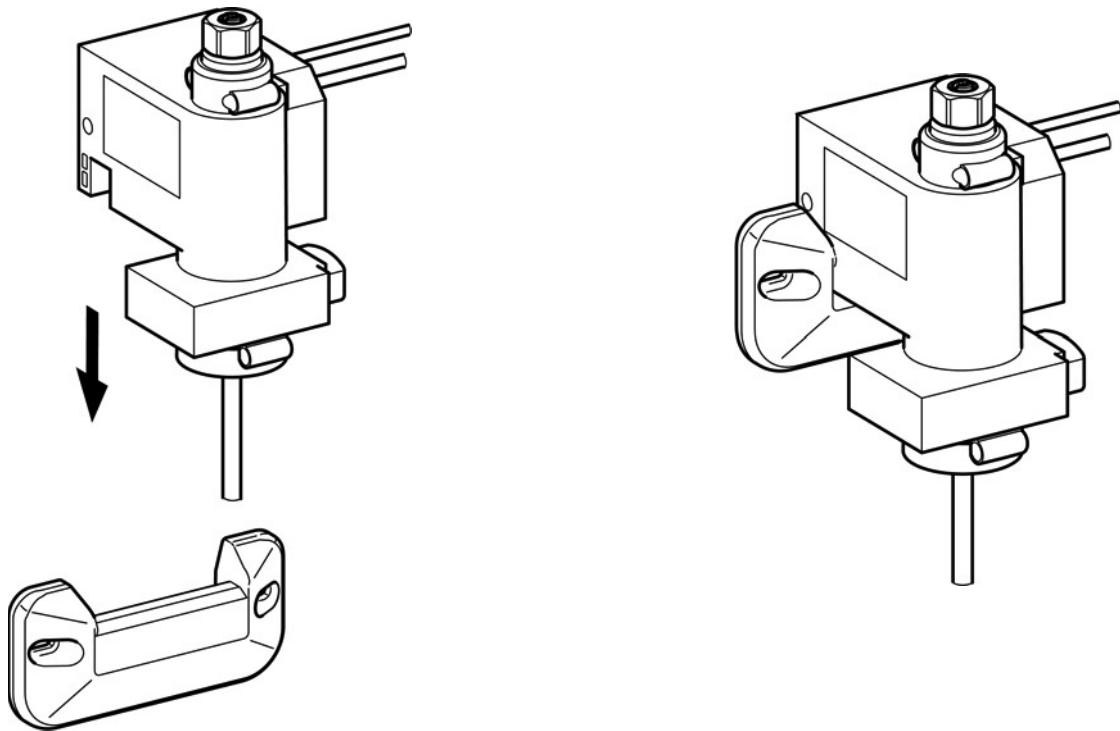
24



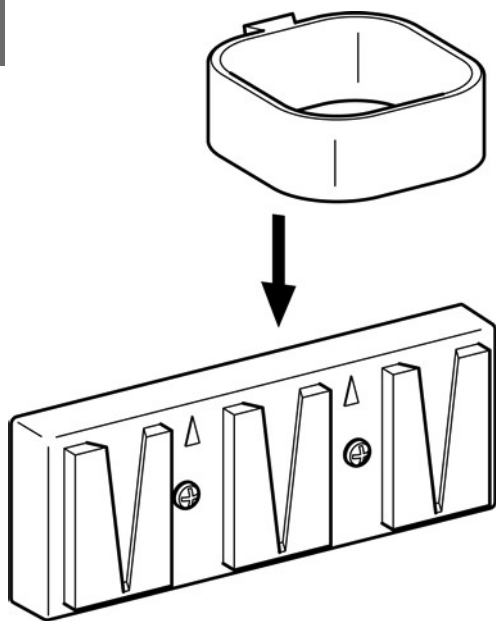
25



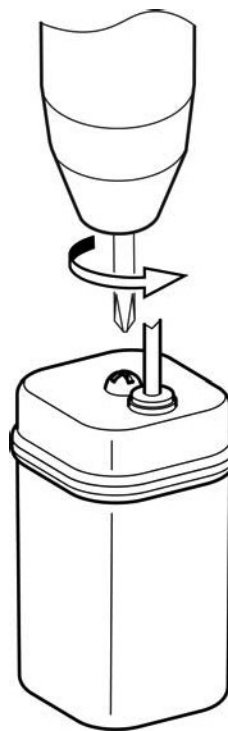
26



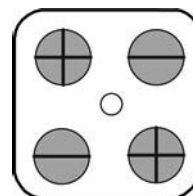
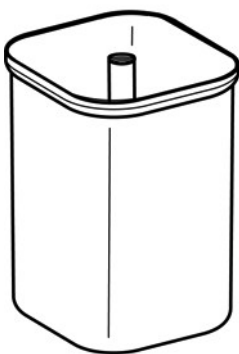
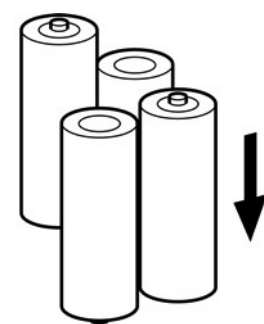
27



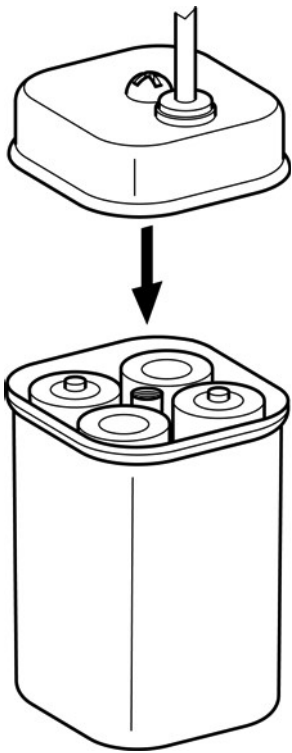
28



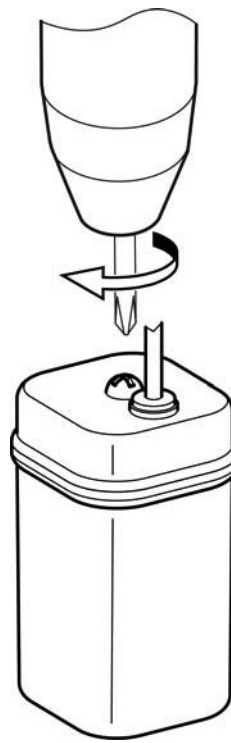
29



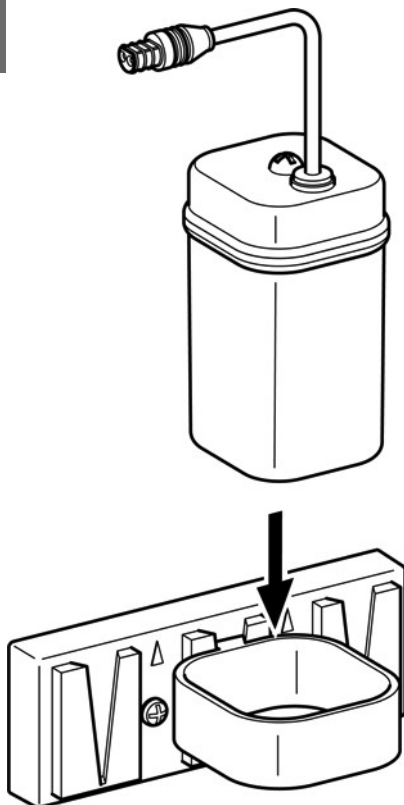
30



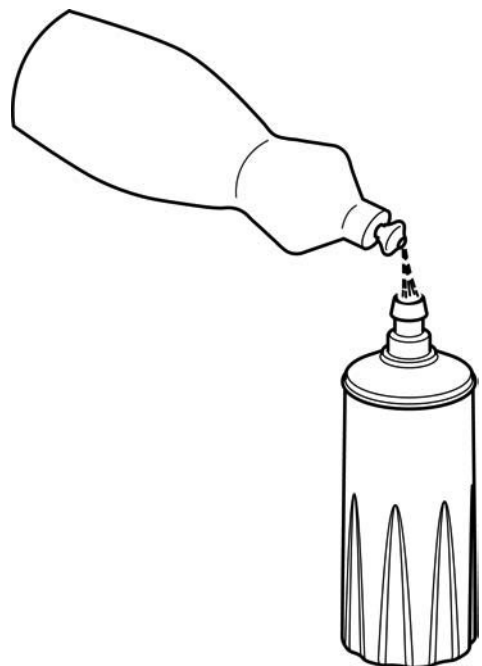
31



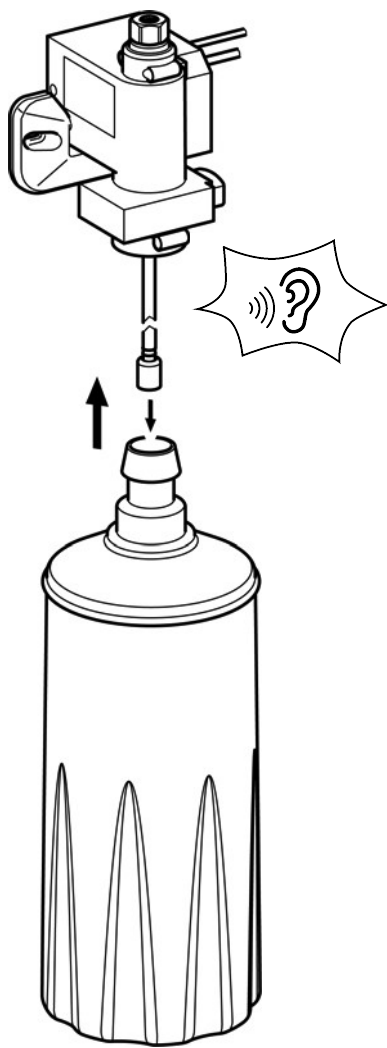
32



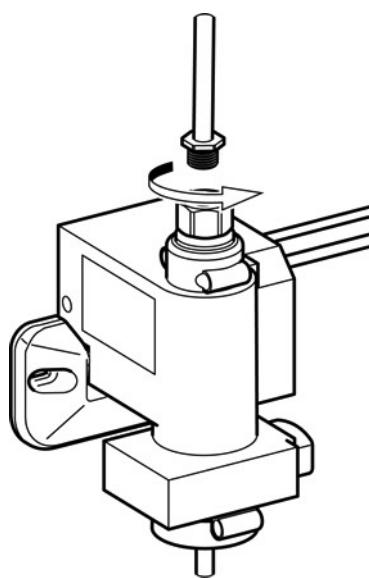
33



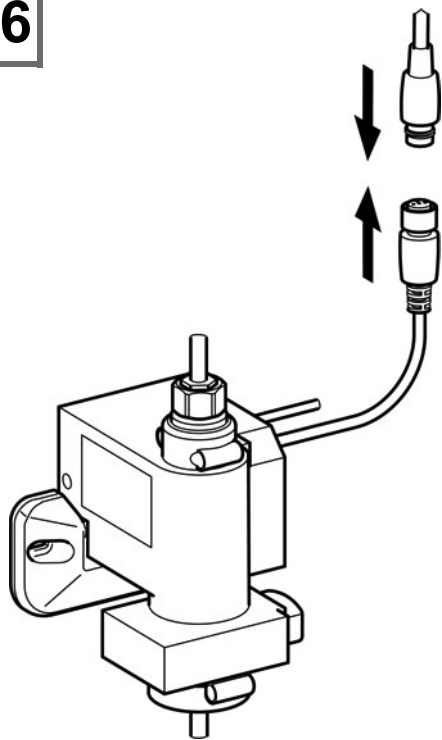
34



35

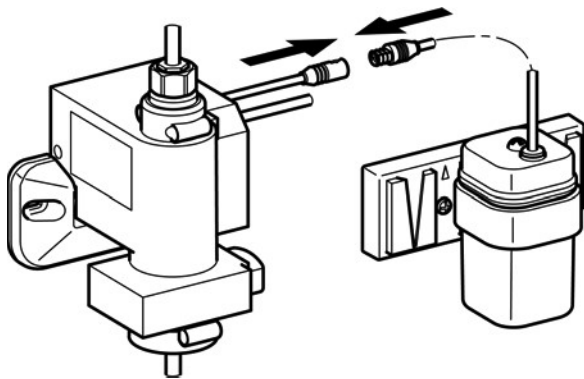


36

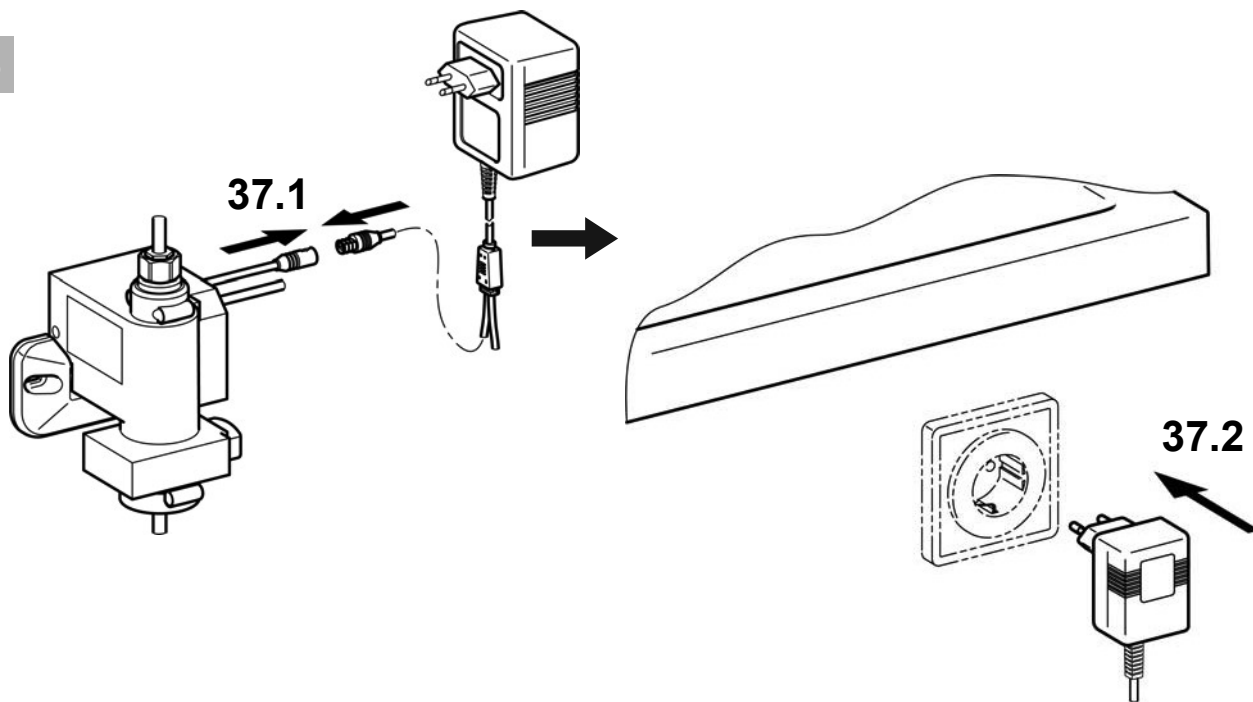


**37**

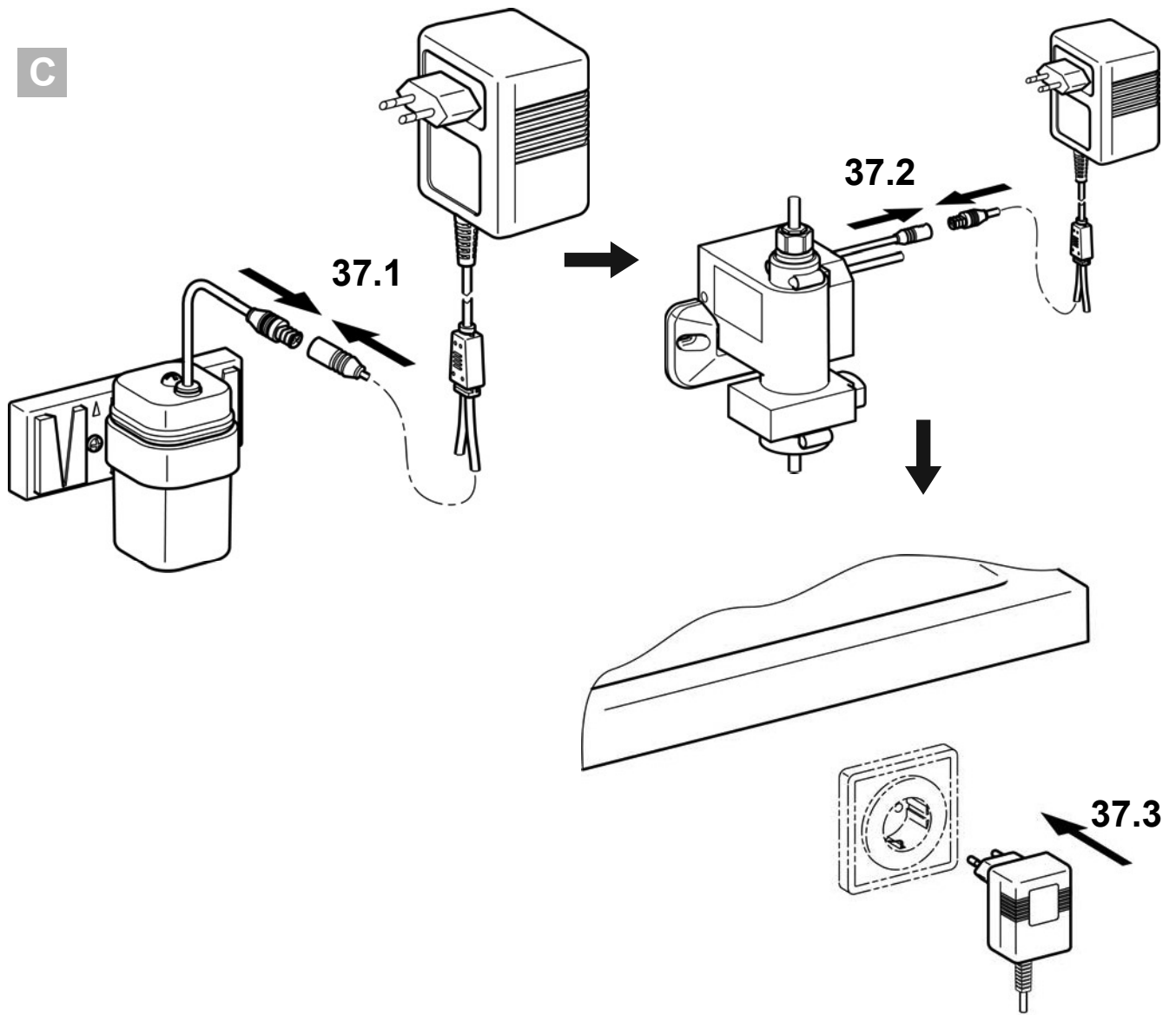
**A**



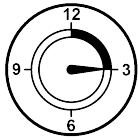
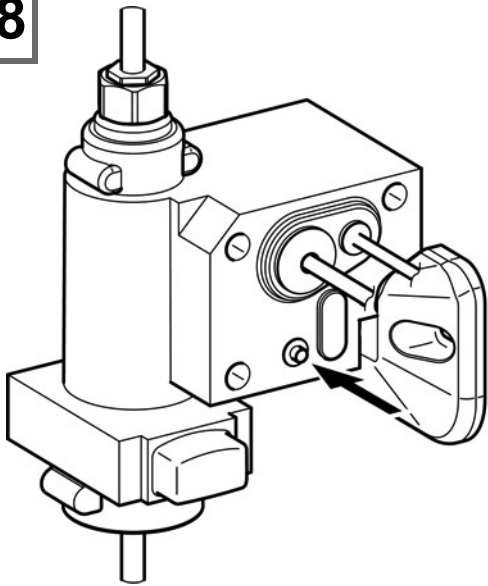
**B**



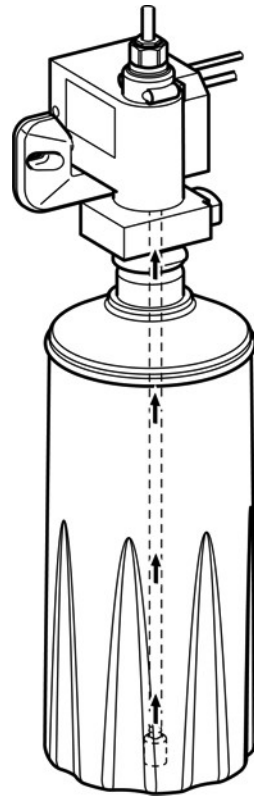
C



**38**



**> 15 s**

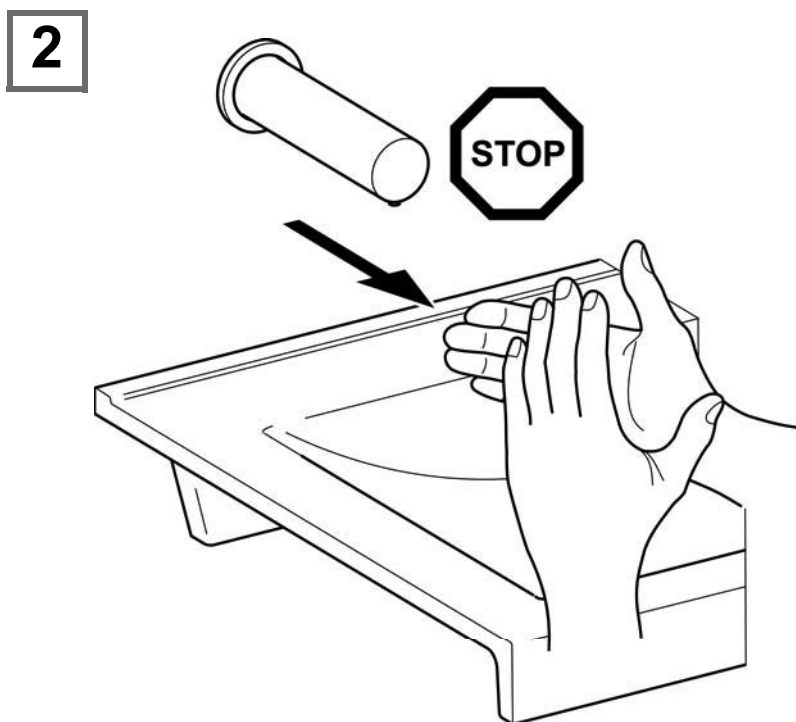
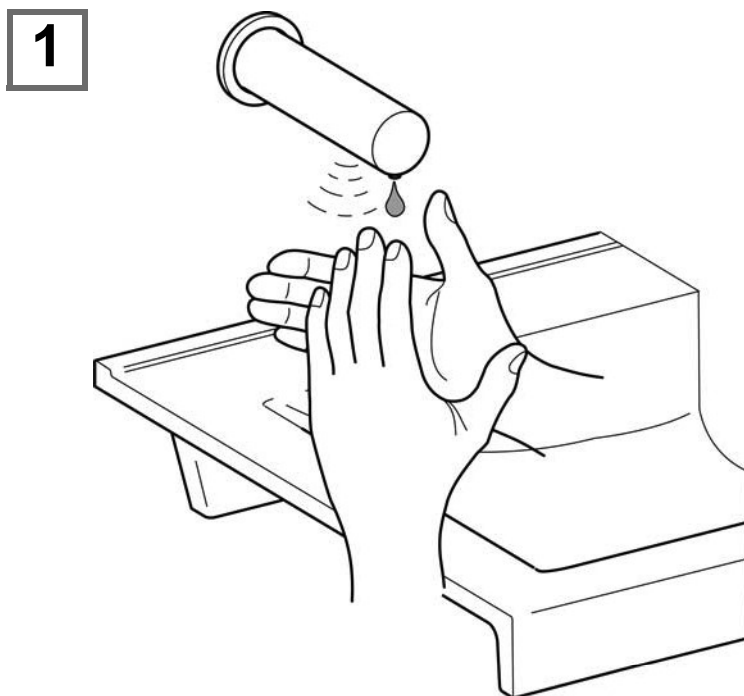


## 2. Funktion

EN Function  
FR Fonctionnement  
ES Función  
IT Funzionamento

NL Werking  
PL Funkcja  
SV Funktion

CS Funkce  
FI Toiminto  
RU Функционирование



### 3. Fließzeit einstellen

EN Adjust flow duration

NL Stroomingstijd instellen

CS Nastavit dobu průtoku

FR Régler la durée d'écoulement

PL Ustawić czas przepływu

FI Aseta virtausaika

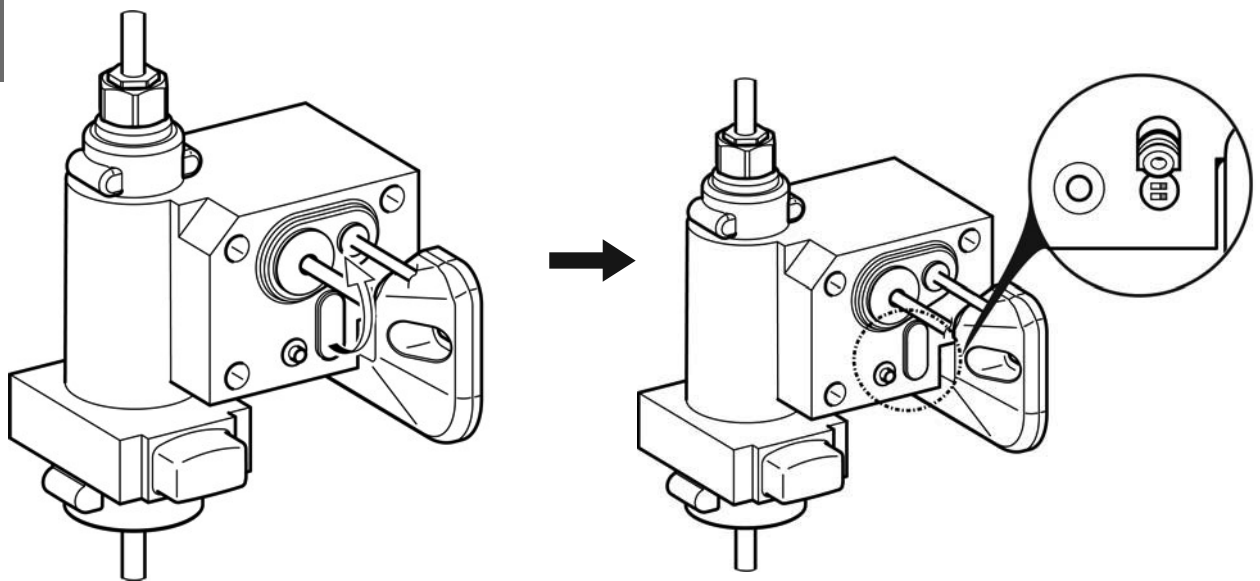
ES Ajustar el tiempo de flujo

SV Ställa in flytförmågan

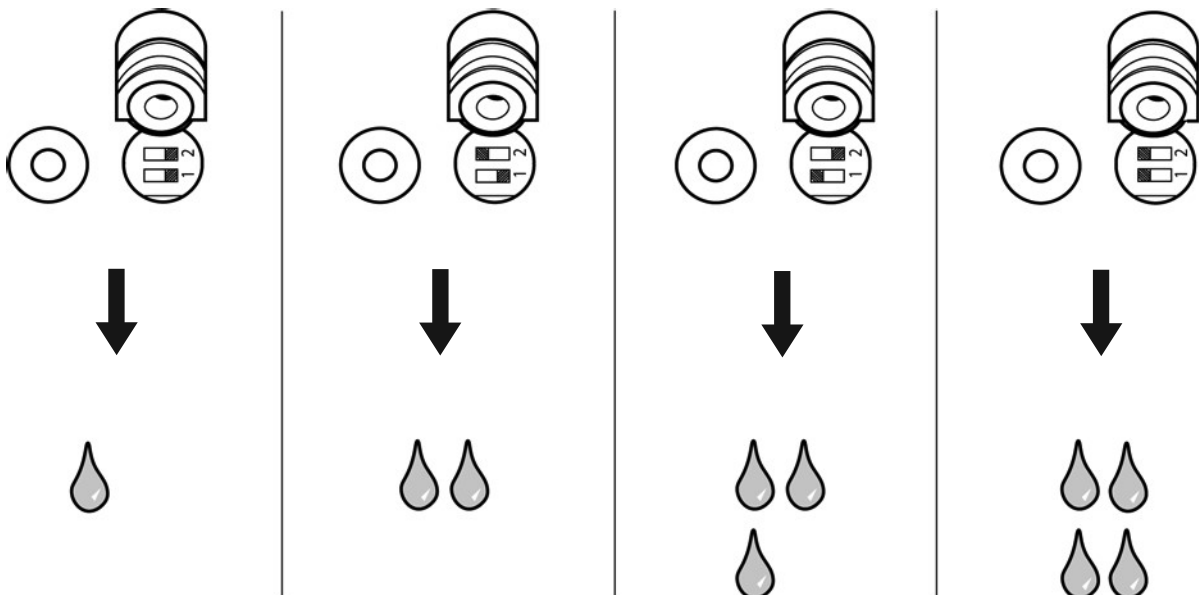
RU Регулировка времени истечения

IT Impostazione della durata di flusso

1



2

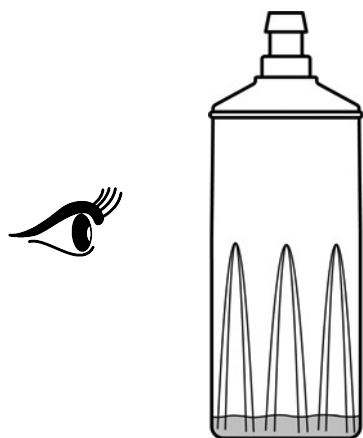


## 4. Tank füllen

EN Fill tank  
FR Remplir réservoir  
ES llenar la cisterna  
IT Riempire il serbatoio

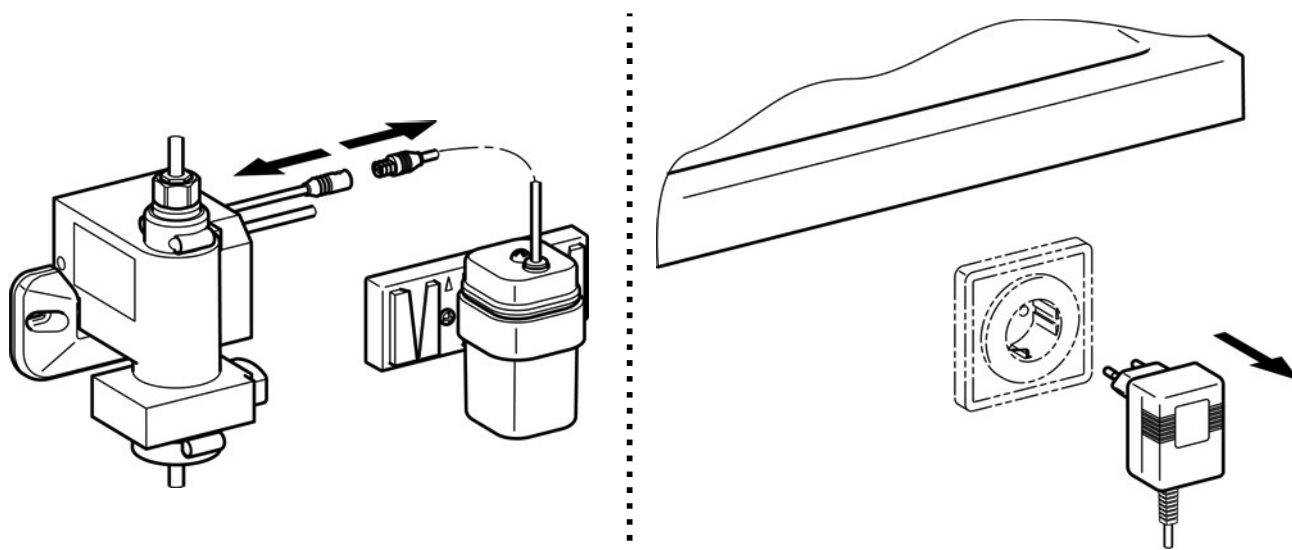
NL Tank vullen  
PL Napełnić zbiornik  
SV Påfyllning av tanken

CS Plnit nádrž  
FI Tankin täyttäminen  
RU заполнить бак

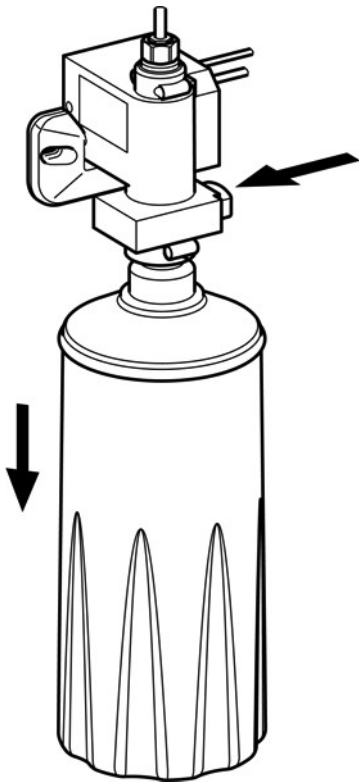


< 20 mm

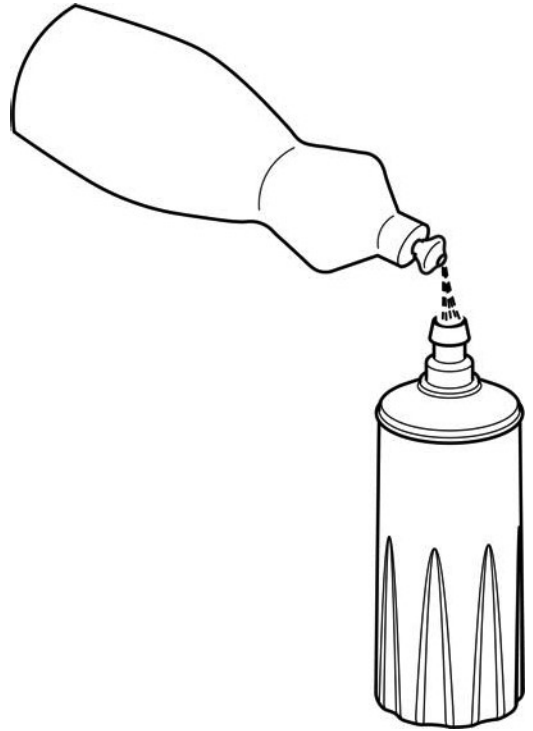
1



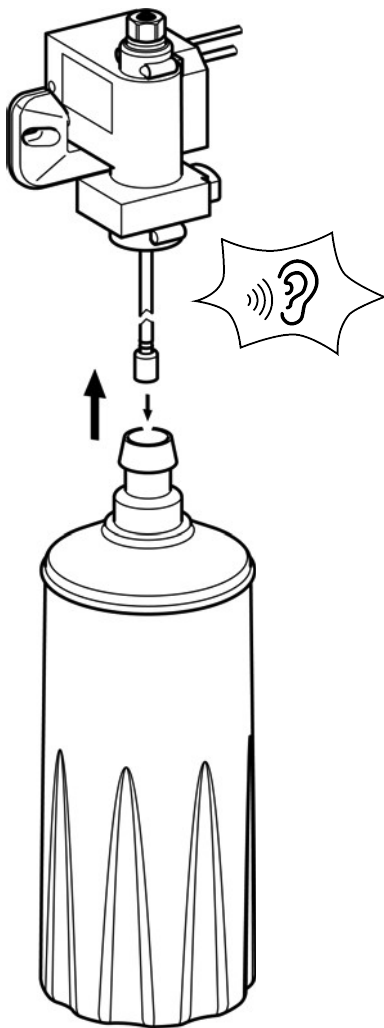
2



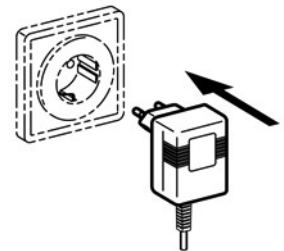
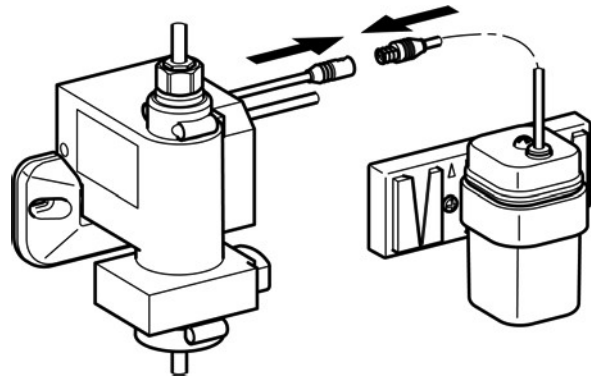
3



4



5



## 5. Batteriewechsel

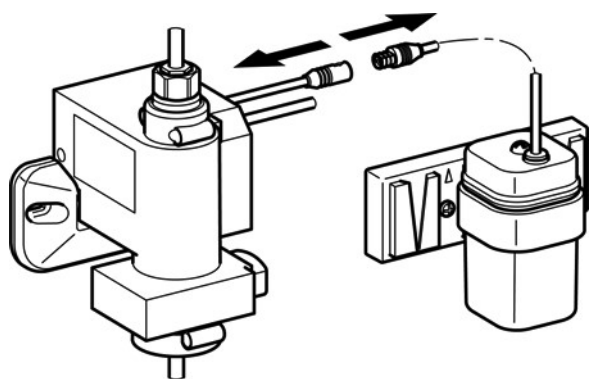
EN Battery replacement  
FR Remplacement des piles  
ES Cambio de la pila  
IT Cambio delle batterie

NL Batterijen vervangen  
PL Wymiana baterii  
SV Batteribyte

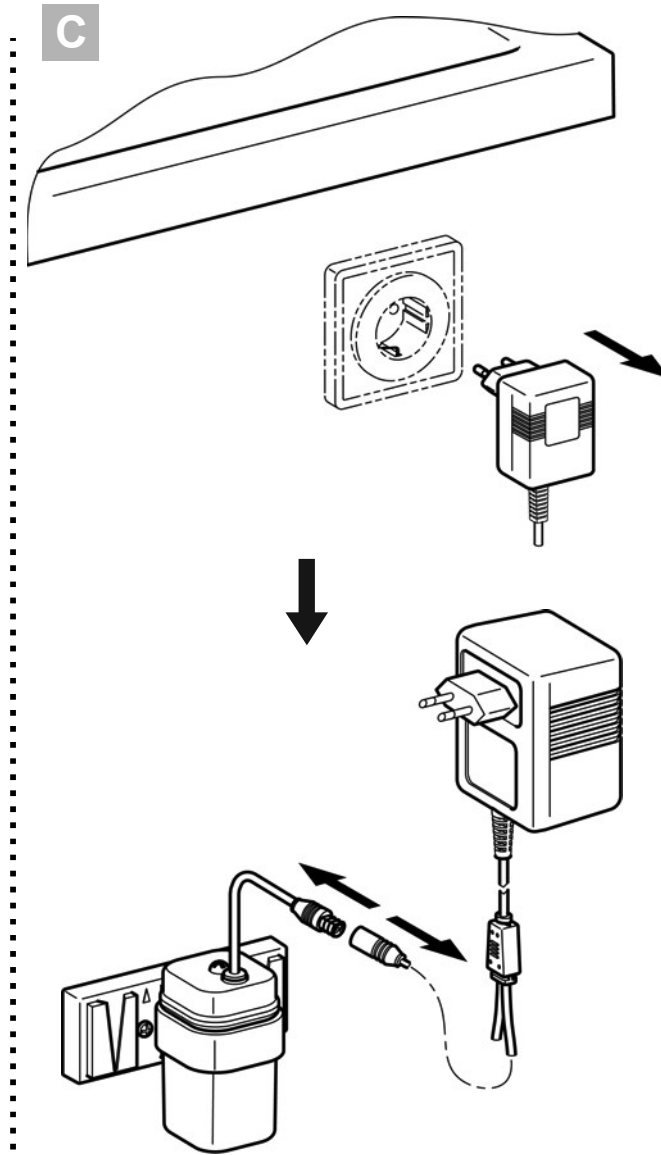
CS Výměna baterie  
FI Paristonvaihto  
RU замена батареи

1

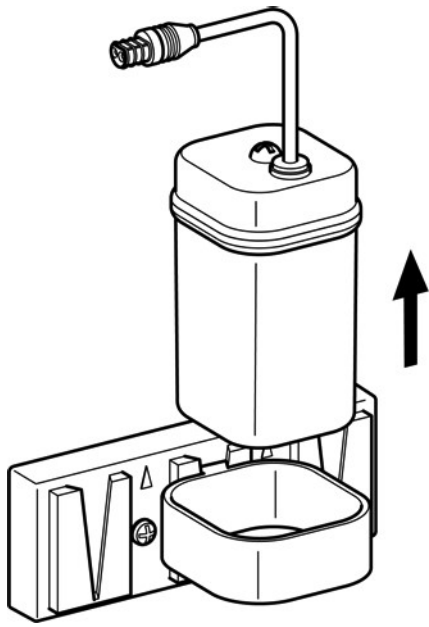
A



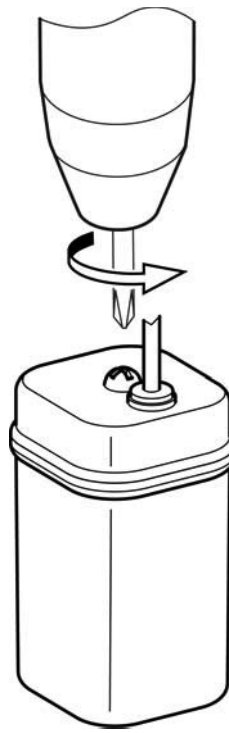
C



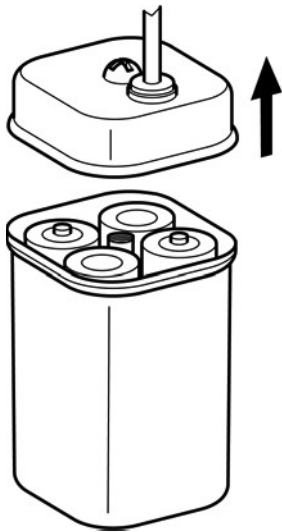
2



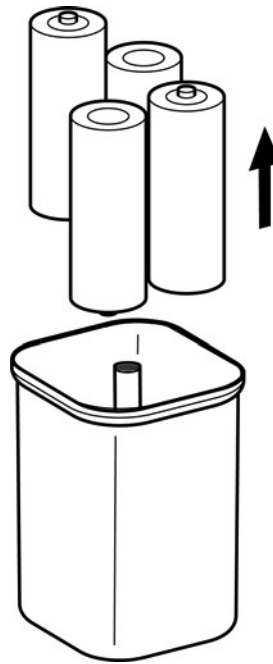
3



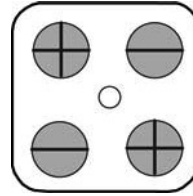
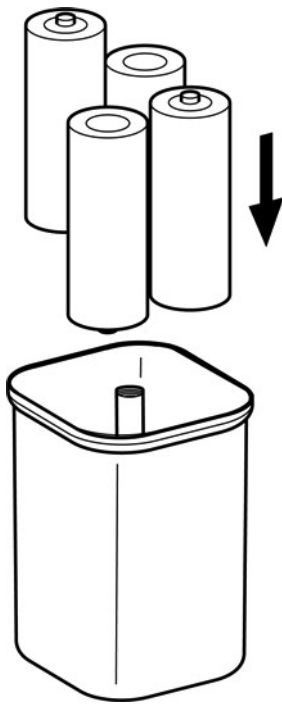
4



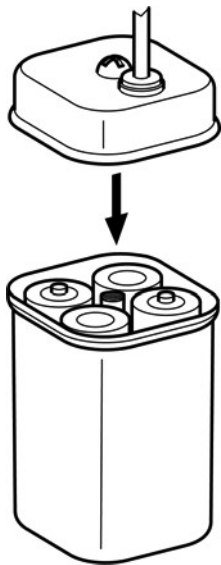
5



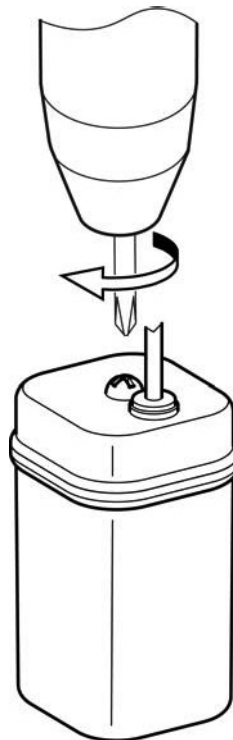
6



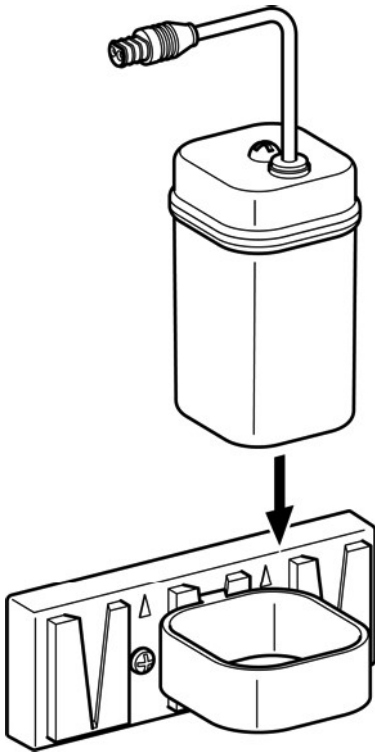
7



8

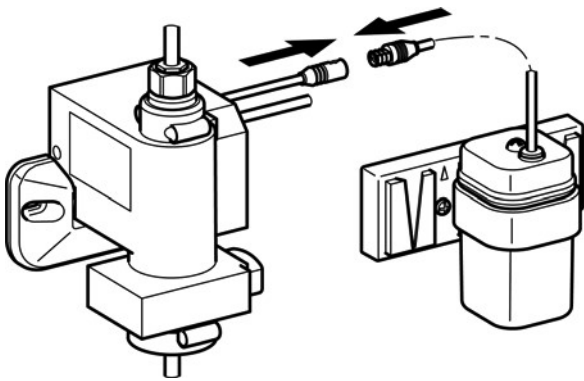


**9**

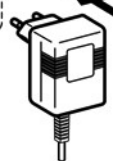
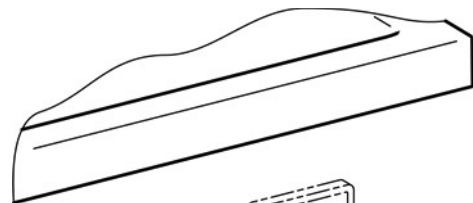
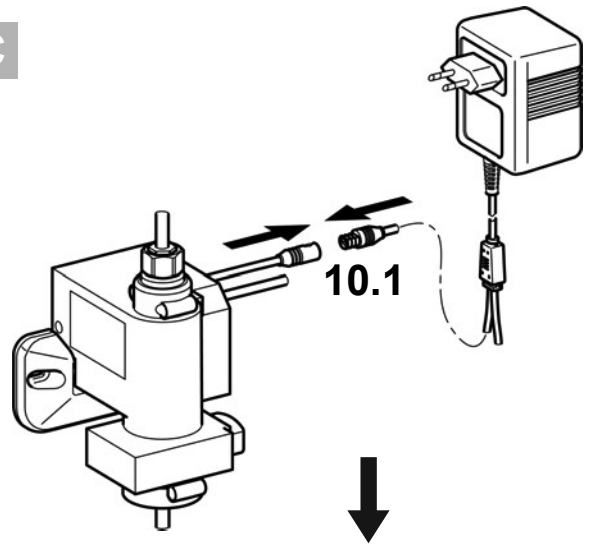


**10**

**A**



**C**



**10.2**

## 6. Ersatzteile

EN Replacement parts  
FR Pièces de rechange  
ES Piezas de recambio  
IT Pezzi di ricambio

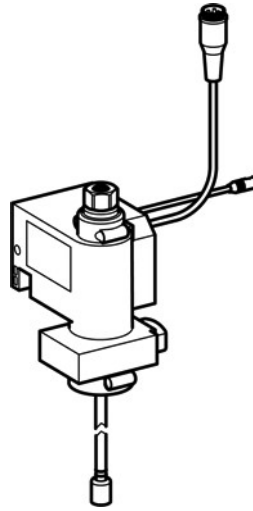
NL Reserveonderdelen  
PL Części zamienne  
SV Reservdelar

CS Náhradní díly  
FI Varaosat  
RU Запчасти

1



2

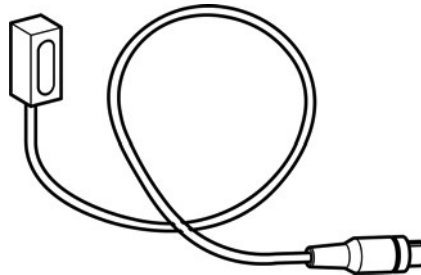


1..... 2030047338  
SD99-023  
2..... 2030047335  
SD99-021  
3..... 2030047337  
SD99-022  
4..... 2030047332  
SD99-020

3



4



## Notizen

---

EN Notes

FR Notes

ES Notas

IT Annotazioni

NL Notities

PL Uwagi

SV Notiser

CS Poznámky

FI Muistiinpanot

RU Примечания

**Australia**

PR Kitchen and Water Systems Pty Ltd  
Dandenong South VIC 3175  
Phone +61 3 9700 9100

**Austria**

Franke GmbH  
6971 Hard  
Phone +43 5574 6735 0

**Belgium & Luxembourg**

Franke N.V.  
9400 Ninove, Belgium  
Phone +32 54 310 130

**Czech Republic**

Franke Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde, Germany  
Phone +420 281 090 429

**France**

Franke GmbH  
6971 Hard, Austria  
Phone +33 800 909 216

**Germany**

Franke Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde  
Phone +49 3378 818 0

**Italy**

Franke Water Systems AG  
4663 Aarburg, Switzerland  
Numero Verde 800 789 233

**Middle East**

Franke LLC  
Ras Al Khaimah, United Arab Emirates  
Phone +971 7 2034 700

**Morocco**

Franke Kitchen System SARL  
21 000 Casablanca  
Phone +212 522 674 200

**Netherlands**

Franke N.V.  
9400 Ninove, Belgium  
Phone +31 492 72 82 24

**Poland**

Franke Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde, Germany  
Phone +48 58 35 19 700

**Portugal**

Franke Portugal S.A.  
2735-531 Cacém  
Phone +351 21 426 9670

**South Africa & Sub Saharan Africa**

Franke South Africa  
Durban, 4052  
Phone + 27 31 450 6300

**Spain**

Franke GmbH  
6971 Hard, Austria  
Phone +43 5574 6735 211

**Switzerland & Liechtenstein**

Franke Water Systems AG  
4663 Aarburg  
Phone +41 62 787 3131

**Turkey**

Franke Mutfak ve Banyo Sistemleri  
Sanayi ve Ticaret A.S.  
41400 Gebze Kocaeli  
Phone +90 262 644 6595

**United Kingdom**

Franke Sissons Ltd.  
Barlborough S43 4PZ  
Phone +44 1246 450 255

Dart Valley Systems Ltd.

Paignton TQ4 7TW  
Phone +44 1803 529 021

**EAST EUROPE**

**Bosnia Herzegovina | Bulgaria |  
Croatia | Hungary | Latvia | Lithuania |  
Romania | Russia | Serbia | Slovakia |  
Slovenia | Ukraine**

Franke Aquarotter GmbH  
14974 Ludwigsfelde, Germany  
Phone +49 3378 818 530

**NORTH AMERICA**

**United States | Canada**

Franke Kindred Canada Limited  
Midland, ON L4R 4K9, Canada  
Phone +1 855 446 5663

**SCANDINAVIA & ESTONIA**

**Finland | Sweden | Norway |  
Denmark | Estonia**

Franke Finland Oy  
76850 Naarjärvi, Finland  
Phone +358 15 34 111

**OTHER COUNTRIES**

Franke GmbH  
6971 Hard, Austria  
Phone +43 5574 6735 0

